

UBL: BKNOOG 192

192

Boekenvegen  
192

18192

DE  
HISTORIE  
VAN  
J O S E P H,  
SAMSON EN JONAS.

IN DER NED.  
LETTERKUNDE  
TE LEIDEN

Verhalende alles wat haar door de be-  
stieringe Gods, zoo in voorspoed als in tegen-  
spoed, is overgekomen; Zeer nut om van de  
Jonkheid in de scholen gelezen te worden.



Te ROTTERDAM,

Gedrukt by JACOBUS THOMPSON, Boekverkooper op de  
Hoogstraata by de Paulvemarktsteeg.



# De Historie van JOSEPH.

**D**e Jacod woonde in 't Land der bzeindeling schappen zyns Vaders / in het Land Canaan. Dit zyn Jacobs geschiedemissen: Joseph zynde een Zoon van zeventien jaar / wepde de kribbe met zyne Broeders / ende hy was een jongeling / met de Zonen van Bilha / ende zonen van Zilpa zyns Vaders wyden: ende Joseph bragte haar kwaad gerugte tot haeren Vader. Ende Isaac hadde Joseph lief / boven alle zyne zonen / want hy was hem een zone des ouderdoms / en hy maakte hem eenen beelberwigen rok. Als nu zyne Broeders zagen dat haeren Vader hem boven alle zyne Broeders lief hadde / hatede zy hem: ende en konde hem niet bzedelyk toe spreken / Ook droomde Joseph eenen droom / dien hy zynen Broeders vertelde; dies hatede zy hem nog meer; Ende hy zeyde tot hen: Hoort dog dezen droom / dien ik gedroomt hebbe. En ziet / wy waren schaoben bindende in 't midden des velds / ende ziet / myn sc hoofstont op / ende bleef ook staande / en ziet uwe schaoben kwamē rantsom / en drogen haer neder booz myn sc hoof. Doe zegden zyn Broeders tot hem: Zult gy dan gantschelyk ober ons regeren? zult gy dan gantschelyk ober ons heerchen? zo h' leben zy hem nog te meer om zyne droomen en om zyne woorden. Ende hy droomde nog eenen anderen droom / en berh' uide dien zynen Broeders: ende hy zeyde; Ziet ik hebbe nog eenen droom gedroomt: ende ziet / de Sonne / ende de Maene ende elf Steeren hogen haer booz my neder. Ende als hy 't aan zynen vader / en aan zyne Broeders berhaide / bestrafte hem zyn vader / ende zeyde tot hem: Wat is dat booz een droom die gy gedroomt hebt? zullen wy dan gantschelyk komen? Ende uwe Broeder / ende uwe Broeders /



am ons booz u ter aarde te buigen? zyne Broeders dan beugden hem: dog zyne vader bewaarde deze zake. Ende zyne Broeders gingen henen / om de kribbe van haeren vader te warden by Sichem. Zo zeyde Isaac tot Joseph: dat ik u tot hem zende; ende Joseph zeyde tot hem / Ziet hier ben ik. Ende hy zeyde tot hem. Gaat dog henen: Ziet na den westland van uwe Broeders / ende na den westland van de kribbe / ende bzingt my een woord wederom: Zoo zoud hy hem uit den dale Mesopotam / ende hy kwam tot Sichem; ende een

Man bond hem / (want ziet hy was dwalende in het veld) zoudt bzaagde hem deze man / zeggende: Wat zoekt gy? ende hy zeyde: Ich soeke in myne Broeders / geest my dog te hennē / waar zy warden. Zo zeyde die man / Zy zyn ban hier gereist want ik hoorde zeyen / Laat ons na Othman gaan / Joseph dan ging zynen Broeder na / ende bontze te: Othman: ende zy zagen hem ban deze eer hy tot hem naberde sloegen zy tegens hem eenē listigen raat om hem te doode. Ende zy zeyde d'reen tot den anderen; ziet daar komt deze meester droomer aan. Nu kom dan / ende laat ons hem doodslaan / ende hem in eener dezer kribben werpen; ende wy zullen zeggen; een boos dier heeft hem opgegeten; zo zullen wy zien / wat ban zyne droomen worden zal. Kribden hoorde dat / en berloste hem uit hare hand / ende hy zeyde: laat ons hem niet aan het leben staan. Ook zeyde kribden tot hen / Vergietet geen bloed / werpt hem in bezenkhuyl / die in de woestijne is / en en legget de hand niet aan hem; op dat hy hem uit hare hand berloste / om hem tot zynen vader weder te brengen. Ende 't geschiede / als Joseph tot zyne Broeder kwam / zo togen zy Joseph zynen rok uit / den beelberwigen rok / dien hy aan hadde. Ende zy namen hem / ende wierpen hem in den huyl / dog de huyl was ledig / daar en was geen water in. Daar na zaten zy neder om brood te eten / ende hieden hare oogen op / ende zagen / ende ziet / een reysig gezelschap van Ismaeliten kwam uit Gilead; ende hare Kameelen droegen spereygen ende halfem / ende myze / reysende / om dat afte bzingen na Egypten. Doe zeyde Juda tot zyne Broeders: Wat gewin zal het zyn dat wy onzen Broeder doodslaan / ende zyn bloed berbergen. Komt / ende laat ons hem dezen Ismaeliten berkopen / ende onze hand en zy niet aan



hem; want hy is onze Broeder / ons bleef / ende zyne Broeders hoorde hem; Als nu de Midianitische Knappe den booz hy togen / zo trokken ende hieden zy Joseph op uit den huyl ende berhogten Joseph deze Ismaeliten booz twintig Silberlingen: die bragten Joseph na Egypten. Als nu kribden tot den huyl weder heerde / ziet zo en was Joseph niet in de huyl: doe scheurde hy zyne kribden. En hy heerde weder tot zyne Broeders ende zeyde: De jongeling en is 'er niet; ende ik / waare zal ik henen gaan? Doe namen zy Josephs rok / ende zy slagieden eenen gepten bok / ende zy doopten den rok in het bloed? Ende zy zonden den beelberwigen rok ende deden hem tot haeren vader bzingen ende zeyden: Dezen hebben wy gebonden / berkent dog / of deze uwe zoon is rok zy / ofte niet. Ende hy



kehende hem/ende zeide: Het is mynig  
zoonsvold; een boosdier heeft hem op-  
gegeten: boozeker is Joseph ber-  
sekeret. Daescheurde Jacob; sine klee-  
deren / ende seide eenen zak om zyne  
kendenen: ende hy bedreef rouwe ober  
zyne zonne vele dagen. Ende alle zyn-  
ne Zonen / ende alle zyne Dogteren  
maachten zig op om hem te troosten:  
maach hy toegegeve hem te laten troos-  
ten / ende zeide: Want ik zal trouw  
bedryvende / tot mynen Zone in het  
gras nederdalen: als oochtwende hem  
zyn Vader. Ende de Midiamiten ber-  
tingten Joseph in Egypten aan Pa-  
tiphar Pharaos Hobeling / Oberste  
der Crauwanten.

Het XXXIX. Capittel.

Joseph nu werd na Egypten afge-  
boert: ende Potiphar Pharaos  
Hobeling / een Oberste der Crau-  
wanten een Egyptisch man / hogt  
hem mit de hand der Jwaachten / die  
hem verwaert afgeboert hadden.  
Ende de HEEG was met Joseph,  
zoo dat hy een boozspoedig man was /  
ende hy was in zynes Heerdes Egip-  
tenaars huss. Als nu zyn heere zag  
dat de HEEG met hem was / ende  
dat de HEEG al wat hy dede /  
booz zyne hand boozspoedig maach-  
te: Zoo bond Joseph genade in zyne



vogen / ende blinde hem: ende hy stelde hem  
ober zyn huys / en al wat hy hadde gaf hy in  
zyne hand. Ende het geschiede van doe af /  
dat hy hem ober zyn huys / ende ober al wat  
zyne was / gesteld hadde / dat de HEEG  
des Egyptenaars huss zegen de; om Josephs  
wille: ja de zegen des HEEG was in  
alles wat hy hadde in 't huys ende in het  
velt. Ende hy liet alles wat hy hadde in Jo-  
sephs hand / zoo dat hy met hem van geen  
ding kennisse en hadde / behalden van het  
broad dat hy at / ende Joseph was schoon  
van gedaante / ende schoon van aangeigte.  
Ende het geschiede na deze dingen / dat zyns  
heeren huysvrouw hare oogen op Joseph  
wierp: ende zy zeide; Licht hy my: ende hy liet  
hy weigerde 't / ende zeide tot zynes heeren

huysvrouw: Diet / myn heere en heeft geen  
kennisse met my wat 're in den huysre zy / ende  
al wat hy heeft / dat heeft hy in myne hand  
gegeven. Niemand en is grooter in dit huys  
als ik: ende hy heeft booz my niet onthou-  
den / dan ik / daar in dat gy zyne huys-  
vrouw zyt: hoe zonde ik van dit een zoogoot  
kwaat doen / ende zondigen tegen God? En-  
de 't geschiede / als zy Joseph dag op dag  
aan sprak / ende hy na haer niet en hoorde /  
om by haer te liggen / (ende) by haer te zyn:  
Zoo gebeurde het op zulk eene dag / dat hy  
in 't huys kwam / om zyn werk te doen / en-  
de niemand van de lieben des huyses en was  
daar binnens huys / ende zy greep hem by zyn  
kleet / zeggende: Licht hy my: ende hy liet  
zyn kleet in hare hand / en blingte / ende  
ging

# DE HISTORIE VAN

## J. O S E P H, SAMSON EN JONAS.

Verhalende alles wat haar door de be-  
stieringe Gods, zoo in voorspoed als in tegen-  
spoed, is overgekomen; Zeer nut om van de  
Jonkheid in de Scholen gelezen te worden.



Te ROTTERDAM,

Gedrukt by JACOBUS THOMPSON, Boekverkooper op de  
Hoogstraac by de Nauwemachtstreg.

# De Historie van JOSEPH.

**B**ede Jarod woonde in 't Land der bzeembeling / schapen zyns Vaders / in het Land Canaan. Dit zyn Jacobs geschiedenisse: Joseph zynde een Zoon van zeckentien jaar / weyde de kudde met zyne Broeders / ende hy was een songeling / met de Zonen van Bilha / ende de zonen van Silpa zyns Vaders wyven: ende Joseph bragte haar kwaad gerugte tot haren Vader. Ende Israël hadde Joseph lief / boven alle zyne zonen / want hy was hem een zone des anderdoms / en hy maakte hen eenen beelberwigen rok. Als nu zyne Broeders zagen dat haren Vader hem bobē alle zyne Broeders lief hadde / hate die zy hem: ende en stonde hem niet bzeedygh toe spyzken / Ooh dzoome Joseph enen dzoorn / dien hy zynen Broeders vertelde; dies hate die zy hem nog meer; Ende hy zeyde tot hen: Hoort dog bezen dzoorn / dien ik gedzoornit hebbe. En ziet / wy waren schoonen bindende in 't midden des belts / ende ziet / man schoofstont op / ende bleef ook staande / en ziet wae schoonen kwamē rantsom / en dagen haar neder booz mynē schoof. Doe zeyden zyn Broeders tot hem: Zult gy dan gantschelyk ober ons heerschen? zult gy dan gantschelyk ober ons heerschen? zo hateden zy hem nog te meer om zyne dzoornen om zyne woorden. Ende hy dzoornde nog eenen anderen dzoorn / en berhaalde dien zynen Broeders: ende hy zeyde; Ziet ik hebbe nog eenen dzoorn gedzoornit; ende ziet / de Panne / ende de Maene ende elf Sterren bogen haar booz my neder. Ende als hy 't aan zynen vader / en aan zyne Broeders berhaalde / bekrachten hem zyn vader / ende zeyde tot hem: Wat is dat booz een dzoorn die gy gedzoornit hebt? zullen wy dan gantschelyk komen? Ik / ende uwe Moeder / ende uwe Broeders /



om ons booz u ter aarde te bulgen? zynen Broeders dan beynoden hem: dog zyne vader bewaarde deze zake. Ende zyne Broeders gingen henen / om de kudde van haren vader te werven by Sichem. Zo zeyde Israël tot Joseph: weiden uwe Broeders niet by Sichem / want dat ik u tot hem zeyde; ende Joseph zeyde tot hem / Ziet (hier) sien ik. Ende hy zeyde tot hem. Gaat dog henen: Ziet na den westand van de kudde / ende byengt my een woord wederom: Zoo zond hy hem uit den dale Hebron / ende hy kwam tot Sichem; ende een

Man

Man vond hem / want ziet hy was dwaalende in het veld / zoo bzaagde hem deze man / zeggende / Wat zoekt gy / ende hy zeyde / Ik zoek myne Broeder / geest my dog te kenne / waer zy weyden. Zo zeyde die man / Zy zyn van hier gereist / want ik hoorde ze zeggen / Laat ons na Dothan gaan / Joseph dan ging zynen Broeder na / ende bontze te / Dat hanc ude zy zage hem van bezere eer hy tot hem nadrede sloegen zy tegens hem eene listigen raat om hem te doode. Ende zy zeyde 't een tot den anderen; ziet daar komt deze meester dzoorn aan. Nu komt dan / ende laat ons hem doodslaan / ende hem in eener dezer kullen werpen; ende wy zullen zeggen; een boos die heeft hem opgegeten; zoo zullen wy zien / waer dan zyne dzoornen worden zal. Kuden hoorde dat / en berloste hem uit hare hand / ende hy zeyde: laat ons hem niet aan het leven staan. Ooh zeyde Kuden tot hen / Vergietet geen bloef / werpt hem in bezenkup / die in de woestyne is / en en legget de hand niet aan hem; op dat hy hem uit hare hand verloste / om hem tot zynen Vader weder te brengen. Ende tgeschiede / als Joseph tot zyne Broeders kwam / zoo togen zy Joseph zynen rok uit / den beelberwigen rok / dien hy aan hadde. Ende zy namen hem / ende wierpen hem in den kup / dog de kup was ledig / daer en was geen water in. Daar na zaten zy neder om brood te eten / ende hieben hare dogen op / ende zagen / ende ziet / een reysig gezelschap van Ismaeliten kwam mit Gilead; ende hare Kameelen draegen speceryen ende halfem / ende myre / reyzende / om dat afte brengen na Egypten. Doe zeyde Juda tot zyne Broeders: Wat gewin zal het zyn dat wy onzen Broeder doodslaan / ende zyn bloef berbergen. Komt / ende laat ons hem bezen Ismaeliten berhoopen / ende onze hand en zy niet aan



hem; want hy is onze Broeder / ons bleefsch: ende zyne Broeders hoorde (h. m.) Als nu de Midianitische Kooplieden booz hy togen / zo trofken ende hieben zy Joseph op uit den kullende berhogten Joseph bezere Ismaeliten booz twintig Silberlingen: die dragten Joseph na Egypten. Als nu Siben tot den kull weder keerde / ziet zo en was Joseph niet in de kull: doe schreude hy zyne kiereberden. En hy keerde weder tot zyne Broeders ende zeyde: De songeling en is er niet; ende ik / waer zal ik henen gaan? Doe namen zy Josephs rok / ende zy slagden eren gepen rok / ende zy hoopden den rok in het bloef? Ende zy zonden den beelberwigen rok ende deden hem tot haren Vader brengen ende zeyden: Dezen hebben wy gebonden / bekent dog / of deze uwe zoon is / ofste niet. Ende hy



Deken de heira/ende zeide: Het is myn  
 zoongroch; en hooghvier heeft hem  
 gegeuen: voozeker is Joseph be-  
 scheuet. Doefcheurde Jacob; yue klee-  
 deren / ende seide eenen zakh om zyne  
 kendenen: ende hy bedreefrouwe ober  
 znen zone vele dagen. Ende alle zy-  
 ue Zonen / ende alle zyne Dogteren  
 maakten zig oy om hem te trooiten:  
 waer hy die ygerde hem te laten tra-  
 sten / ende zeide: Want ih zal trou-  
 wedzybende / tot mynen Zone in het  
 gras neberdalen: alzo ochs weede hem  
 zyn Dader. Ende de Midianiten ber-  
 hogten Joseph in Egypten aan Po-  
 typhar Pharaos Hobeling / Oberste  
 der Crauwanten.

Het XXXIX. Capittel.

Joseph nu werd na Egypten afge-  
 hoert: ende Potyphar Pharaos  
 Hobeling / een Oberste der Crau-  
 wanten een Egyptisch man / hogt  
 hem mit de hand der Asmaeliten / die  
 hem derwaerts afgehoert hadden.  
 Ende de HEEG was met Joseph:  
 zoo dat hy een boozspaedig man was /  
 ende hy was in zynes Heerde des Egyp-  
 tenaars huis. Als nu zyn heere zag  
 dat de HEEG met hem was / ende  
 dat de HEEG al wat hy dede /  
 booz zyne hand boozspaedig maake-  
 re. Zoo bond Joseph genade in zyne



vogen / ende diende hem: ende hy stelde hem  
 ober zyn huys / en al wat hy hadde gaf hy in  
 zyne hand. Ende het geschiede van doe af /  
 dat hy hem ober zyn huys / ende ober al wat  
 zyne was / gesteld hadde / dat de HEEG  
 des Egyptenaars huys zegende; om Josephs  
 wille: ja de zegen des HEEG was in  
 alles wat hy hadde / in 't huys ende in het  
 veld. Ende hy liet alles wat hy hadde in Jo-  
 sephs hand / zoo dat hy met hem van geen  
 ding kennisse en hadde / behalven van het  
 brood dat hy at / ende Joseph was schoon  
 van gedaante / ende schoon van aange-  
 sigte. Ende het geschiede na deze dingen / dat zyns  
 heeren huysvroude hare oogen op Joseph  
 wleer: ende zy zeide: Licht hy my. Maar  
 hy weigerde 't / ende zeide tot zynes heeren

huysvroude: Ziet / myn heere en heeft geen  
 kennisse met my wat 'er in den huys zyn / ende  
 al wat hy heeft / dat heeft hy in myne hand  
 gegeven. Niemand en is grooter in dit huys  
 als ik: ende hy heeft booz my niet othou-  
 den / dan ik / daar in dat gy zyne huys  
 bezonwezt: hoe zoude ik dan dit een zoo groot  
 kwaant doen / ende zondigen tegen God? En-  
 de 't geschiede / als zy Joseph dag op dag  
 aan sprak / ende hy na haer niet en hoord /  
 om hy haer te liggen / [ende] by haer te zyn:  
 Zoo gebeurde het op zulk eenen dag / dat hy  
 in 't huys kwam / om zyn werk te doen / en-  
 de niemand van de lieden des huyses en was  
 daar binnens huys! ende zy greep hem by zyn  
 kleet / zeggende: Licht by my: ende hy liet  
 zyn kleet in hare hand / en blingte / ende  
 ging

hzeesden deze mannen / om  
 dat zy ten huize Josephs ge-  
 bzagt worden / ende zeyden:  
 Het oozake van dat geld /  
 dat in 't begin in onze zakken  
 weder geheert is / worden wy  
 in gebzagt: op dat hy ons  
 obezrompele / ende ons be-  
 valle / ende ons tot slaven  
 neme / met onze ezelen. Daar-  
 om naderde zy tot dien man /  
 die ober Josephs huys was /  
 ende zy spraken tot hem aan  
 de deure van 't huys. Ende zy  
 zeiden / Og myn heere! wy  
 waren in 't begin gewisselph  
 afgekomen / om souze te koo-  
 pen. 't Is nu gescheet / als wy  
 in de herberge gekomen wa-  
 ren / ende wy onze zakken op  
 dede / ziet / zo was yder mans  
 geld in den mond van zynen  
 zak / ons geld in zyn gewigte:  
 ende wy hebben 't zelve weder  
 gebzagt in onze hand. Wy  
 hebben ook ander geld in on-  
 ze hand afgebzagt / om souze  
 te kooopen / wy en weten niet  
 wie ons geld in onze zakken  
 geleid heeft. Gihy zeide / Be-  
 de zy u-lieden en hzeest niet /  
 nu God / ende uwes Daders  
 God heeft u een schat in uwe zakken  
 gegeven / u Geld is tot my gekomen:  
 ende hy bzagt Si-  
 meon tot hem uit. Daar na bzagt den man  
 deze manne in Josephs huys / ende hy gaf wa-  
 ter / ende zy wieschen hare voeten; hy gaf ook  
 hare ezelen boeder. Ende zy bereiden het ge-  
 schenke tot dat Joseph kwam op den middag:  
 want zy hadden gehoozt dat zy aldaar brood  
 eten zoude. Als nu Joseph 't huys gekomen  
 was / zo bzagten zy hem het geschenke / twelk  
 in hare hand was / in 't huys; ende zy bogen  
 zig booz hem ier aerde. Ende hy bzagde na  
 haren welstand / ende zeide: 't Is 't wel met  
 uwen vader / den ouden / daar gy ban zepdet:  
 leeft hy nog? ende zy zeiden / Het is wel met  
 uwen knecht onzen vader / hy leeft nog / ende  
 zy neigden het hoest / ende bogen zig neder.



Ende hy hies zyne oogen op / ende zag Bensa-  
 min zynen broeder zyne Moeders Zone / ende  
 zeide / 't Is du uwe kleinste broeder / daar gy  
 tot my ban zeidet? daar na zeide hy myne zo-  
 ne / God zy u geuadig. Ende Joseph haaste  
 de hem / want zyn ingewant onstak tegen  
 zynen Broeder / ende hy zag te weenen:  
 ende hy ging in eene kamer / ende weende al-  
 daar. Daar na wiesch hy zyn aangezigt / en-  
 de kwam uit / ende hy debwong hem zelven  
 ende zeide / Ziet tet brood op. Ende zy rige-  
 den booz hem aan in 't byzonder / ende booz  
 haer in 't byzonder; en booz de Egyptenaren  
 die met hem aten / in 't byzonder / want de  
 Egyptenaars en magt geen brood eten met de  
 heere / dewyle zulks den Egyptenaren een  
 grouwel is. Ende zy zaten booz zyn aange-

Ende hy hies zyne oogen op / ende zag Bensa-  
 min zynen broeder zyne Moeders Zone / ende  
 zeide / 't Is du uwe kleinste broeder / daar gy  
 tot my ban zeidet? daar na zeide hy myne zo-  
 ne / God zy u geuadig. Ende Joseph haaste  
 de hem / want zyn ingewant onstak tegen  
 zynen Broeder / ende hy zag te weenen:  
 ende hy ging in eene kamer / ende weende al-  
 daar. Daar na wiesch hy zyn aangezigt / en-  
 de kwam uit / ende hy debwong hem zelven  
 ende zeide / Ziet tet brood op. Ende zy rige-  
 den booz hem aan in 't byzonder / ende booz  
 haer in 't byzonder; en booz de Egyptenaren  
 die met hem aten / in 't byzonder / want de  
 Egyptenaars en magt geen brood eten met de  
 heere / dewyle zulks den Egyptenaren een  
 grouwel is. Ende zy zaten booz zyn aange-

zigte / de eerst-geboren na zynne  
 eerst-geboorte / ende de jongere  
 na zyne jongheid / die sijn verwonder-  
 den hem de mannen onder mal-  
 hanberen. En hy langde hen van  
 de gerigten / die boozhen waren /  
 maar Benjamins gerigte was  
 bysmael grooter dan de gerigten  
 van hem allen: ende zy bronken /  
 ende zy werden berzaad met hem.

Het XI. IV. Capittel.

**E**nde hy gebood den geene / die  
 ober zyn huis was zeggende /  
 Want de zakken deser mannen met  
 spijze / na dat zy zullen konnen bza-  
 gen / ende legt gder mans geld in  
 den mond van zynen zak: Ende  
 mynen beker / den zilberen be-  
 ker / zult gy leggen in de mond van  
 des kleinsten zakh / met het gelt  
 van zyn kroon: ende hy bede na  
 Josephs woord / 't welk hy ge-  
 spoken hadde. Des mozzens als  
 't ligt werde / zoo liet men dese  
 mannen rekhien / haar / ende haar  
 ezelen. Zy zyn terstade uit gegaan /  
 zy waren met bezre gekomen / als  
 Joseph tot den genen die ober zyn  
 huis was / zeide. Waakt u op / ende  
 jaagt die mannen agter na / ende  
 als gyze zult agterhaald hebben /



zo zult gy tot hen zeggen / Waaram hebt gy  
 hiwaad booz goed bergolden? 't is 't deze niet  
 baar myn heere uitdink: ende baar hy ier  
 zekerlyk waarnemen zal: gy hebt hiwalph ge-  
 daan / dat gy gedaen hebt. Ende hy agter-  
 haalbeze / ende spak tot hen die zelve woorde  
 est zy zeide tot hem. Waaram sprecht myne  
 heere zulk woord? 't zy bezre van utwe kne-  
 ren dat zy zobanig een ding doen zoud. Ziet  
 het gelt dat wy in den mond onzer zakke bou-  
 ren / hebben wy tot u uit de landen Canaan  
 weder gebzagt / hoe zonden wy van uit utwe  
 heeren hys zilber ofte gont stels: by den wel-  
 ken van utwe knekten hy gebonde zal worden  
 dat hy sterbe est ook zullen wy mynen heere  
 aor slaben zyn. En hy zeide / Dit zy nu ook al-  
 zo na utwe woorden / by welken hy gebonden

word / die zy myn slabe / maar gy-lieden zult  
 onschuldig zyn. Ende zy haften / ende een  
 iegelyk zette de zynen zakh af op de aarde / ende  
 een iegelyk opende zynen zakh. Ende hy booz-  
 zagt / beginnende met den grootsten / ende bal-  
 ende met den kleinsten est die beker weerd  
 gebonden in Benjamins zakh. Doe scheurden  
 zy hare klederen ende ieder man liet op zynen  
 ezal / ende zy keerden weder na de stad. Ende  
 Juda kwam met zyne Broederen in Josephs  
 huis: want hy was nog zelve albaar / ende  
 zy vielen booz: yn aangezigt neder ter aarde.  
 Ende Joseph zeide tot hen: Wat daat is dit /  
 dieu gy gedaen hebt? Weet gy niet / dat zulk  
 een man als ik / dat zekerlyk waarnemen  
 zoud? Doe zeide Juda / Wat zullen wy tot  
 mynen

mynen heere zegeen: wat zullen  
 wy spreken ende wat zullen wy  
 ons regtbeerdigen? God heeft de  
 ongerechtigheid utwe knege ge-  
 bonden / ziet / wy zyn myn heere  
 ren slaben / zoo wy / als hy in  
 wiens hand de beker gebonden  
 is: Maar hy zeide / Het zy bezre  
 van my zulks te doen / die man  
 in wiens hand die beker gebonde  
 is / die zal myne slabe zyn / dog  
 rest gy-lieden op in bezre / tot  
 utwen vader. Doe naderde Ju-  
 da tot hem en zeide / Gy myn  
 heere! laat dog utwen knege  
 een woord spreken booz myn  
 heeren oren / est laat utwe oorn  
 tegen utwe knege niet ontfaken:  
 want gy zyt ebengelph Pharao.  
 Myn heere bzaagde zyne knege-  
 ten / zeggende / Hebt gy lieden  
 eenen vader / ofte Broeder: Zo  
 zeiden wy tot mynen heere / wy  
 hebben eenen vanden vader / ende  
 eenen jongeling des onderdoms  
 den kleinsten / wiens Broeder  
 dood is / ende hy is alleen van  
 zyne moeder overgebleef / ende  
 zyn vader heeft hem lief. Doe  
 zeldet gy tot utwe knege / bre-  
 get hem af tot my / dat ik myn  
 oog op hem sta: Ende wy zeiden  
 tot mynen heere. De jongeling en zal zynen  
 vader niet konnen verlaten / indien hy zynen  
 vader verlaat / zo zal hy sterben. Doe zeldet  
 gy tot utwe knege / Indien u k'inste broeder  
 met u met af en home / zo zult gy myn aange-  
 zigte niet meer zien. Ende het is geschiet / als  
 wy tot utwen knege mynen vader op getrah-  
 ken zyn ende wy hem myn heeren woorden  
 verhaalt hebben. Ende dat onze vader gezeit  
 heeft / keert weder / Ik oopt ons een weynig  
 spijze: Zoo hebben wy gezeit / Wy en zullen  
 nie. magen afrekhien / indien onze kleinste  
 Broeder by ons is / zo zullen wy afrekhien /  
 want wy zullen dien mans aangezigt niet  
 mogen zien / zo bezre onze kleinste Broeder niet  
 by ons en is. Doe zeide utwen knege / myn va-  
 der / tot ons / Gy-lieden wetet; datter my



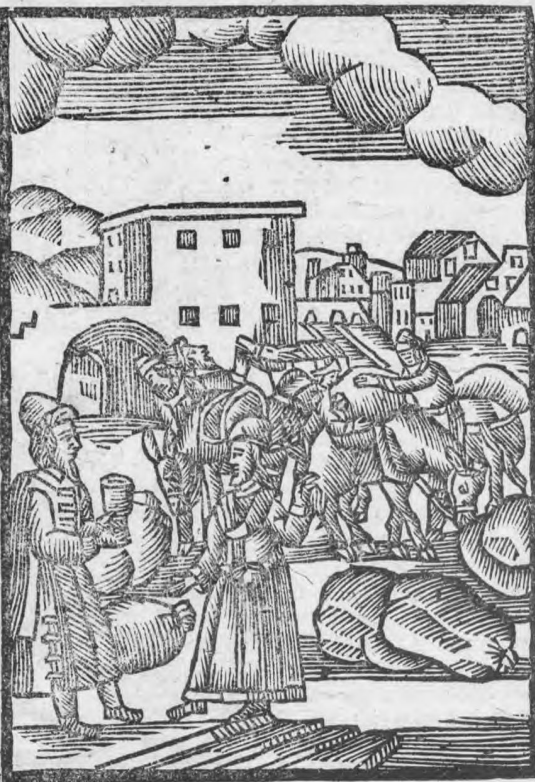
myne huisbzouwe twee ge daat heeft: Ende  
 d'een is van my uitgegaan / en ik hebbe ge-  
 zeid / Doowaar hy is getwiffelgh bercheurt  
 geworde ende ik en hebbe hem niet gezien tot  
 nu toe: Indien gy nu deze ook van my aan-  
 gezigte weg nemen / ende hem een berdeef ont-  
 maerende / zo zoud gy myne gautwen hairen  
 met jammer ten grabe doen nederdalen. Ju-  
 da / als ik tot utwen knege mynen vader ko-  
 me / en de jongeling niet by ons en is. (Wt. ooc  
 zyne ziele aan bezre ziele gebonden is) zo zal  
 het geschieden als hy ziet dat de jongeling  
 daer niet en is / dat hy sterbe zal / est utwe kne-  
 gen zullen de gautwe hairen utwe knege /  
 onzes vaders / met hzee sseuffe den grabe doen  
 nederdalen want utwe knege is booz bezre jon-  
 geling booz: hy mynen vader / zeggende / Zo



in hem tot u niet weder en henge / zo  
zal ik tegen mynen Vader / al en dage  
gezondigt hebben. Nu dan laat dog  
uwen knecht booz bezen jongeling my-  
nes Heeren slabe blyben / ende laat  
den jongeling met zyne Broederen  
oprekken. Want hoe zouden ik op-  
trekken tot mynen Vader / indiede  
jongeling niet met myn waer / opdat  
ik den sijn met met en zie / den welke  
mynen Vader overkomen zoude.

Her XLV. Capittel.

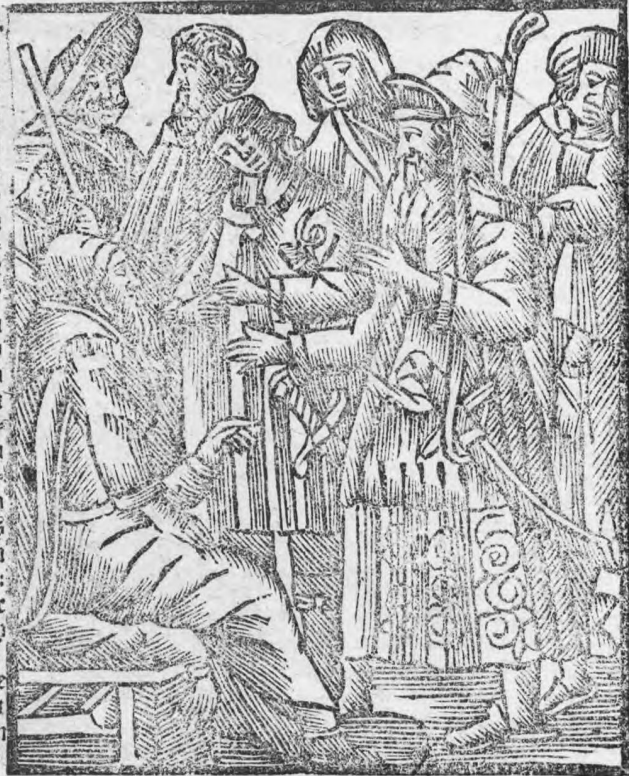
**D**ehonde zig Joseph niet bedwin-  
gen booz alle die hem stonde /  
ende hy riep. Doet alle man van my  
uit gaan ende daar en stond niemand  
by hem / als Joseph zig aan zyne  
Broederen bekent maakte. Ende hy  
ber hies zyne stemme met weenen / zo  
dat het de Egyptenaars hoorde endat  
het Pharaons huys hoorde. Ende Jo-  
seph zeide tot zyne Broederen / Ik  
ben Joseph / leest myn Dadee nog: en  
zyne Broeders en konden hem niet  
an woorden; want zy waren ber-  
schikt booz zyn aangezigt. Ende Jo-  
seph zeide tot zyne Broederen nader  
dog tot my / ende zy naderden / Doe  
zeide hy / Ik ben Joseph uwe Broe-  
der / dien gy na Egypten verhoegt hebt.



Maar nu / weest u niet bekommert en  
de rouwe en ontfelie niet in uwe oog-  
gen / om dat gy my hier henen verhoegt hebt /  
want God heeft my booz u aangezichte gezon-  
den tot behoudens des levens: want het zyn  
nu twee jaren des hongers in het midden des  
lands / ende daar zyn nog bys jaren in de welke  
geene ploeginge / nog oogst zyn en zal. Dog  
God heeft my booz uieder aangezichte henen  
gezonden / om u een overblyffel te stellen op  
de aarde / ende om u by het leven te behouden  
booz eene groote beoefing. Nu dan / gy en  
hebt my heerwaerts niet gezonden / maar God  
zelve / die my tot Pharaons Dader gestelt heeft /  
en tot eenen Heere over zyn gantsche huys en  
kegeerde in gantsche land van Egypten. Was-  
stet u ende trekhet op tot mynen Vader / ende  
zegget tot hem / Als zo zeide uwe zone Joseph /  
God heeft my tot eenen Heere den gantschen

Egypten lande gesteld / komt af tot my / en  
bertorfd niet. Ende gy zult in den lande Go-  
zen wonen / ende na by my wezen / gy / en-  
de uwen Zonen / ende uwe zoons Zonen /  
ende uwe schapen / ende uwe runderen / ende  
al wat gy hebt. Ende ik zal u aldaar onder-  
houden; want daar zullen nog bys jaren des  
hongers zyn / op dat gy niet en beramt /  
gy / ende u huys / ende alles wat gy hebt. En-  
de ziet / uwe oogen zyn het / en de oogen my-  
nes Broeders Benjamins / dat myn mond tot  
u sprekt. Ende booschappet mynen Vader  
alle myne heerlykheid in Egypten / en alles  
wat gy gezien hebt / ende hastedet u / en byer-  
get mynen vader herwaerts af. Ende hy biel  
aan Benjamins zyne Broeders hals / en ween-  
de / en Benjamin weende aan zynen hals en

broeders deze mannen / om  
dat zy ten huize Josephs ge-  
bragt worden / ende zeyden:  
Leet ooz afte van dat geld /  
dat in t begin in onze zakken  
weder geheert is / worden wy  
in gebragt: op dat hy ons  
overrompete / ende ons ver-  
balie / ende ons tot slaven  
neme / met onze ezelen. Daar-  
om naderde zy tot den man /  
die over Josephs huys was /  
ende zy spraken tot hem aan  
de deure van t huys. Ende zy  
zeyden / Og myn heere! wy  
waren in t begin gewisselijc  
afgekomen / om sprake te ho-  
open. t Is nu geschiet / als wy  
in de herberge gekomen wa-  
ren / ende wy onze zakken op  
dede / niet / zo was yder mans  
geld in den mond van zynen  
zak / ons geld in zyn gewigte:  
ende wy hebben t selve weder  
gebragt in onze hand. Wy  
hebben ook ander geld in on-  
ze hand afgebragt / om sprake  
te hoopen / wy en weten niet  
we ons geld in onze zakken  
geleid heeft. En hy zeide / Dze  
de zy u lieden en bzeest niet /  
nu God / ende uwe Daders



God heeft u een schat in uwe zakken gegeven /  
u Geld is tot my gekomen: ende hy bragt Si-  
meon tot hem uit. Daar na bragt den man  
deze mannen in Josephs huys / ende hy gaf wa-  
ter / ende gweiffchen hare doerten / hy gaf ook  
hare ezelen waeder. Ende zy bereiden het ge-  
schent tot dat Joseph kwam op den middag:  
want zy hadden gehoozt dat zy aldaar brood  
eten zoude. Als nu Joseph t huys gekomen  
was / zo brachten zy hem het geschent / twelck  
in hare hand was / in t huys; ende zy bogen  
zig booz hem in ter aarde. Ende hy bragde na  
haren welstand / ende zeide / Is t wel met  
uwen vader / den ouden / daar gy van zeydet?  
leest hy nog? ende zy zeyden / Het is wel met  
uwen knecht onzen vader / hy leest nog / ende  
zy neigden het hooft / ende bogen zig neder.

Ende hy hies zyne oogen op / ende zag Benja-  
min zynen Broeder zyne Broeders Zonen / ende  
zeide / Is die uwe kleinste Broeder / daar gy  
tot my van zeydet? Daar na zeide hy myne zo-  
ne / God zy u genadig. Ende Joseph haaste  
de hem / want zyn ingewant ontfelie tegen  
zynen Broeder / ende hy zoort te weenen:  
ende hy ging in eene kamer / ende weende al-  
baar. Daar na weest hy zyn aangezichte / en-  
de hy kwam uit / ende hy bedwong hem zelven /  
ende zeide / Zettet brood op. Ende sprac-  
ten booz hem aan in t byzonder / ende booz  
haar in t byzonder / en booz de Egyptenaeren /  
die met hem aten / in t byzonder / want de  
Egyptenaers en moeg geen brood eten met de  
Heere / dewyle zulck den Egyptenaeren een  
grommel is. Ende zy zalen booz zyn aange-

zichte / de eerst-gehoren na zynne  
 eerst-geboorte / ende de jongere  
 na zyne jonghed / die s' bewonder-  
 den hem de mannen onder ma-  
 kanderen. En hy langde hen van  
 de gerigten / die booz hen waren /  
 maar Benjamins gerigte was  
 bysmaal grooter dan de gerigten  
 van hen allen: ende zy dzonken /  
 ende zy werden verzaad met hem.

Het XLIV. Capittel.

**E**nde hy gebodden geene / die  
 ober zynhuis was zeggende.  
 Dult de zaken dezer mannen in  
 spyz / na dat zy zullen konnen dzag-  
 gen / ende legte p'eer mans g'ed  
 den mond van zynen zakh: Ede  
 mynen b'iker / den zilberen be-  
 ker / zult gy leggen in de mond van  
 des kleinsten zakh / met het gelt  
 van u' hoozen: en' e hy dede na  
 Jofeph's woord / 't welk hy ge-  
 sp'oken hadde. Des mo'gens als  
 't licht werde / zoo liet men dese  
 mannen trekken / haar ende haar  
 ezelen. Zy zyn verstaad uit gegaan /  
 zy waren niet bezre gekomen / als  
 Jofeph tot den genen die ober zyn  
 huis was / zeide Maacht u op / ende  
 jaagt die mannen agter na / ende  
 als g'ze zult agterhaald hebben /  
 zo zult gy tot hen zeggen / Waaram  
 hebt gy  
 kwaad wo'z goed vergolden? Is 't deze niet  
 baar myn heere u' dzinkte? ende daer hy  
 iet  
 zekerlyk waarnemen zakh / gy hebt  
 kwaalyk ge-  
 daan / dat gy gedaan hebt. Ende hy  
 agter-  
 haalbeze / ende sp'ak tot hen die  
 zelve wo'zde  
 en' zy zeide tot hem. Waaram  
 sp'eeht myne  
 heere z' u' l'he wo'zden? 't zy beze  
 van uwe kneg-  
 ten dat zy zodanig een ding doen  
 zoudē. Ziet  
 het gelt dat wy in den mond  
 onzer zakhē bon-  
 den / hebben wy tot u mit  
 dē landen  
 Canaan  
 weder gebragt / hoe zoudē wy  
 dan uit uwe  
 heeren h'uis zilber ofte gont  
 stelfē? hy den wel-  
 ken van uwe knekten hy  
 gebondē zal worden  
 dat hy sterbe / en' ooh /  
 u' l'he wy mynen heere  
 tot slaben zyn. En' hy zeide /  
 Dit zy nu ook al-  
 zo u' l'he wo'zden / hy  
 welken hy gebondē u



wo'z / die zy myn slabe / maar gy-  
 lieden zult  
 ontschuld'g zyn. Ende zy  
 hasteden / ende een  
 iegelyk zette de zynen zakh  
 af op de aarde / ende  
 een iegelyk opende zynen zakh.  
 Ende hy booz-  
 zag / beginnende mit den  
 gro'otsten / ende hol-  
 endende met den kleinsten  
 en' die beker werd  
 gebonden in Benjamins zakh.  
 Doe scheurden  
 zy hare kleederen ende  
 ieder man liet op zynen  
 ezē / ende zy keerden  
 weder na de stad. Ende  
 Juda kwam met zyne  
 Broederen in Jofeph's  
 huis: want hy was  
 nog zelve albaar /  
 ende  
 zy bielen booz zyn  
 a' ngezigte weder ter  
 aarde. Ende Jofeph  
 zeide tot hen /  
 Wat daer is dit  
 die u gy gedaan hebt?  
 Weet gy niet /  
 dat zulk  
 een man als ik /  
 dat zekerlyk  
 wa'nen men  
 zoudē? Doe zeide  
 Juda /  
 Wat zullen wy tot  
 mynen

mynen heere zeggen; wat zullen  
 wy spreken ende wat zullen wy  
 ons recht deerdigen? God heeft de  
 ongeregt'ghed uwer knegtē ge-  
 bonden / ziet / wy zyn myn hee-  
 ren slaben / zoo wy / als hy in  
 wiens hand de beker gebonden  
 is: Ma'ar hy zeide / Het zy be-  
 zre van my zulks te doen / die man  
 in wiens hand die beker gebondē  
 is / die zal myne slabe zyn / dog  
 recht gy- lieden op in b'zede / tot  
 uwen v'ader. Doe naderde Ju-  
 da tot hem en zeide / Og myn  
 heere! laat dog uwen knegtē  
 een wo'z spreken booz myn  
 heeren oren / en' laat uwet o'z  
 regen uwe knegtē niet ontsien;  
 want gy zyt ebengelyk Pharaō.  
 Myn heere dzagde zyne kneg-  
 ten / zeggende / Hebt gy lieden  
 eenen v'ader / ofte Broeder? Zo  
 zeiden wy tot mynen heere / wy  
 hebben eenen v'ader / ende  
 eenen jongeling des onderdoms  
 den kleinsten / wiens Broeder  
 dood is / ende hy is alleen van  
 zyne Moeder overgeblevē /  
 ende zyn v'ader heeft hem lief.  
 Doe  
 zeldet gy tot uwe knekten /  
 bren-  
 get hem af tot my / dat ik myn  
 dog op hem sta: Ende wy zeiden  
 tot mynen heere / De jongeling  
 en zal zynen  
 v'ader niet konnen verlaten /  
 indien hy zynen  
 v'ader verlaat / zo zal hy  
 sterben. Doe zeldet  
 gy tot uwe knekten /  
 Indien u si' em' ch; oeder  
 met u met af en home / zo  
 zult gy myn aange-  
 zigte niet meer zien. Ende  
 het is geschiet / als  
 wy tot uwen knegtē mynen  
 v'ader op getrok-  
 ken zyn ende wy hem myn  
 heeren wo'zden  
 verhaalt hebben. Ende  
 dat onze v'ader gezeit  
 heeft /  
 Keert weder /  
 koopt ons een weynig  
 spyz: Zoo hebben wy  
 gezeit /  
 Wy en zullen  
 niet mo' en af trekken /  
 indien onze kleinste  
 Broeder by ons is / zo  
 zullen wy af trekken /  
 want wy zullen die  
 mans aangezigte niet  
 mogen zien / zo dese  
 onze kleinste Broeder  
 niet by ons en is. Doe  
 zeide uwen knegtē / myn  
 v'ader / tot ons / Gy-  
 lieden wa'et; datter wy



myne huis dzantoe twee  
 gebaert heeft: Ende  
 d'een is van my  
 uitgegaan / en ik hebbe  
 gezeit /  
 Doo' wa'ar hy is  
 gewisselyk berst heert  
 getwo'zde / ende ik en hebbe  
 hem niet gezeit tot  
 nu toe: Indien gy nu  
 deze ooh' han myn  
 aangezigte weg nemen  
 ende hem een berberf  
 out-  
 moetenbe / zo zoud  
 gy myne g'zauwen  
 hairen met janmer  
 ten g'zabe doen  
 nederdalen. Ru-  
 dan / als ik tot uwen  
 knegtē mynen v'ader  
 ho-  
 me / en de jongeling  
 niet by ons en is.  
 (Als  
 zyne ziele aan  
 zere ziele gebonden is)  
 zo zal  
 het geschieden  
 als hy ziet /  
 dat de jongeling  
 daer niet en is /  
 dat hy sterbe  
 zal / en' uwe kneg-  
 ten zullen de  
 g'zauwen  
 hairen uwe knegtē /  
 onzes v'aders /  
 met  
 d'oe f'emmisse den  
 g'zabe doen  
 nederdalen  
 want uwe knegtē  
 is booz  
 dese jon-  
 geling booz  
 hy mynen v'ader /  
 zeggende /  
 Za



sihem tot u niet weder en bzenge/zo zal ik tegen mynen Dabert al en dage gezondigt hebben. Nu dan laat dog uw onkuegt booz dezen jongeling mynes Heeren slabe bigven / ende laat den jongelina met zyne Broederen optrekken Want hoe zouden ik optrekken tot mynen Dader / indien de jongeling niet metingenware / op dat ik den jammer niet en zie / den welke mynen Dader overhomen zoude.

Het XLV. Capittel.

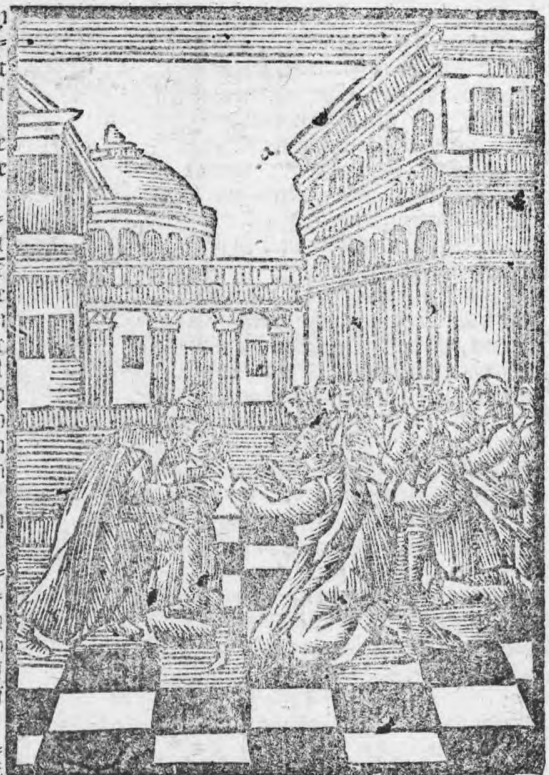
**D**ochondezigjoseph niet hebdingen booz alle die sijn hem stonde / ende hy riep Doet alle man van my uitgaan ende daer stond niemant by hem / als Joseph zig aan zyne Broederen behent maakte. Ende hy berhefz zyne stemme met weenen / zo dat het de Egypenaars hoorde endat het Pharaos huyt hoorde. Ende Joseph zeide tot zyne Broederen / Ik dien Joseph / leest myn Dader nog zyn zyne broeders en konden hem niet an woorden; want zy waren bersechtigt booz zyn aangezigt. Ende Joseph zeide tot zyne Broederen nader dog tot my / ende zy naderden / Doe zeide hy / Ik dien Joseph uwe Broeder / dien gy na Egypen verliogt hebt. Maar nu / weest niet bekommert ende



de too;ne en ontstefte niet in uwe oogen / om dat gy my hier henen verliogt hebt / want God heeft my booz u aangezigte gezonden tot behoudeniffede levens: want het zyn nu twee jaren des hongers in het midden des lands / ende daar zyn nog byf jaren in de welke geene ploeginge / nog oogst zyn en zal. Dog God heeft my booz u weder aangezigte henen gezonden / om u een overblyffel te stellen op de aarde / ende om u by het leven te behouden booz eene gzaote verlossinge. Nu dan / gy en hebt my herwaerts niet gezonden / maar God zelde / die mi tot Pharaos Dader gestelt heeft / en tot eenen Heere obert zyn gantsche huyt en Hegeerde in t gantsche land van Egypen. Waer u ende trekhet op tot mynen Dader / ende zegget tot hem / Also zeide uwe zone Joseph / God heeft my tot eenen Heere den gantsche u

Egypen lande gesteld / komt af tot my / en bertoeft niet. Ende gy zult in den lande Gozen wonen / ende na by my wezen / gy / ende uwe Zonen / ende uwe Zoons Zonen / ende uwe schaven / ende uwe runderen / ende al wat gy hebt. Ende ik zal u aldaar onderhouden; want daar zullen nog byf jaren des hongers zyn / op dat gy niet en beramt / gy / ende u huyt / ende alles wat gy hebt. Ende ziet / uwe oogen zien het / ende de oogen mynes Broeders Benjamin / dat myn mond tot u spreke. Ende boodschappet mynen Dader alle myne Heerlykheid in Egypen / en alles wat gy gezien hebt / ende hastedet u / en bzenget mynen Dader herwaerts af. Ende hy biel aan Benjamin zyne Broeders hals / en weende / en Benjamin weende aan zynen Hals en

hy kuste alle zyne Broederen / ende hy weende over hem: ende daar na spraken zyn Broeders met hem. Als die gerugte in t huyt Pharaos gehoozt werd / dat men zeide / Also zyn Broeders zyn gekomen was het goed in de oogen Pharaos / en in de oogen zynner knechten. En Pharaos zeide tot Joseph / zegt tot uwe Broederen / Doet dit / laet uwe berste / en trekhet hen / gaat na het land Canaan / ende nemet uwe Dader / ende uwe huisgezinne / ende komet tot my / en ik zal u herbesten van Egypen land geve / en gy zult het bette bezet Land sien. Gy zyt dog ge al doe dit / neemt u uit Egypen land wagenen booz uwe kinderkens / en booz uwe Wyven / ende boeret uwen Dader / ende come. Ende uwe oogen en berstehonen uwen huyt raad niet want het beste van gantsch Egypen land / dat zal uwe zyn. Ende de Zonen Israels beden also: Zo gaf Joseph hen Wagenen / na Pharaos bebel / ook gaf hy hen treer kost op den weg. Hy gaf hen alleen / pder een wissel-heederen / maar Benjamin al hy drie honderd Silberlingen / en by wissel-heederen. En zyne Daders begelyk zoud hy tien Ezelen / dzagende van t beste van Egypen / en tien



Het XLVI. Capittel.

**F**nde Israels begerde met al dat hy hadde ende quam te Ber-Seba / ende hy offerde offerhande den God: yns Daders Israels. Ende God sprak tot Israels in gezigte bez nags / ende zeide / Jacob / Jacob / ende hy zeide / Ziet hier ben ik. Ende hy zeide / Ik dien die God uwe Daders God / en bzeret niet van afrekenen na Egypen / want ik zal u aldaar tot een groot volk zetten. Al zal met u afrekenen na Egypen / ende ik zal u doen [weder] optrekken mebe optrekken / ende Joseph zal zyne hand op uwe oogen leggen. Doe maakte hem Jacob op van Ber-Seba / ende de Zonen Israels boreden Jacob haren Dader ende hare kinderkens / ende hare Wyven op de Wagens die Pharaos gezon-

den hadde om hem te boeren. Ende zy namen hiar Dec/ ende haer Hade/ die zy in den lande Canaan gewo/ven hadden/ ende zy quamen in Egypten/ Jacob/ ende al zyn zaad met hem: Zyne zonen/ ende de zonen zynner zonen met hem/ zyne dogteren/ ende zynen zonen dogteren ende al zyn zaad bzagt hy met zig in Egypten. Ende dit zyn de namen der zonen Israels/ die in Egypten quamen/ Jacob ende zyn zonen de eerst-geboren Jacobs/ Ruben. Ende Rubens zonen; Hanog ende Pallu ende Hezron/ ende Caemi. Ende Simeons zonen; Jemucl/ ende Jamin/ ende Ohad ende Nachin ende Zohar: ende Saul de zone eener Canaanitische hantwive. Ende de zonen van Levi: Gerson/ Schemsch/ en Merari. Ende de zonen van Juda; Er/ ende Onan/ ende Sela/ ende Perez ende Zerah/ dog Er/ ende Onan waer geftozben in 't land Canaan/ ende Perez zonen waren Hezron ende Hamul. Ende Issachars zonen. Gola/ ende Pua/ ende Job/ ende Sunon. Ende Zebulons zonen zered/ en Glon/ ende Naheel. Dit zyn Leas zonen/ die zy Jacob gebaert heeft in Paddam Aram/ met Dina zyne dogter: alle de ziele zynner zonen/ ende zynner dogteren waren bzie-en-der-tig. Ende Gods zonen Zuphion ende Chaggl/ Schuni/ ende Ezbon/ Eri ende Krod/ ende Arel. Ende Afers zonen Jimna/ ende Ischba/ ende Ischbi/ ende Beria/ ende Sera haer lie-der zuster/ ende de zonen Beria/ ende Malchiel. Dit zyn Silpas zonen/ die Laban zyne dogter Lea gegeven hadde en zy haerde Jacob deze 16 ziele. De zonen van Rachel Jacobs huysvrouwe/ Joseph ende Benjamin. Ende Joseph werd geboren in Egypten lande/ Manasse ende Ephraim/ die hem Asmach Doripheras dooters/ des Oerften te On/ haerde. Ende Beniamins zonen/ Bela/ Beer/ ende Raimen/ Gchi/



ende Kos/ Mussen/ ende Huppim/ ende Heb. Dit zyn Rachels zonen/ die Jacob geboren zy/ al te zamen 14 ziele. Ende Dans zonen/ Chufim. Ende de zonen van Naphtali/ Nachzeel/ ende Guni/ en Jexer/ en Sillim. Dit zyn de zonen van Belha/ die Laban zyne dogter Rachel gegeven hadde/ en zy haerde bezelve Jacob/ zy waer alle 7 ziele/ alle de ziele die met Jacob in Egypten quamen uit zyne heu-ge geftozte/ uitgenomen de wyben der zonen Jacobs/ waren al 66 ziele. Ende Josephs zonen die hem in Egypten geboren zyn/ waren 2 ziele/ alle de ziele des huizes Jacobs die in Egypten quamen/ waren 70. Ende hy zond Juda booz zyn aangezichte henen tot Joseph/ om booz zyn aangezichte aan wyfzigte

te doen na Gozen/ ende zy quamen in 't Land. Doe sprande Joseph zynen Wagen aan/ ende toog op/ zynen Vader Isracl te gemoete na Gozen/ en als hy zig aan hem vercoonde/ zoo biei hy hem aan zynen hals/ en weende lange aan zynen hals. Ende Isracl zeide tot Joseph/ Dat ik nu sterbe na dat ik u aangezichte gezien hebbe/ dat gy nog leeft. Daar na zeide Joseph tot zyne Broederen ende tot zynes Daders huis. Ik zal optrekkenende Pharaon doodschappen/ ende tot hem zeggen/ Myne Broeders/ ende mynes Daders huis/ die in 't Land Canaan waren/ zyn tot mi gekomen/ Ende die Mannen zyn Schaap-herders/ want het zyn mannen die met Dec omgaan/ ende zy hebben haare schapen/ ende hare runderen/ ende al wat zy hebben mede gebzagt. Wanneer het nu geschieden zal/ dat Pharaon u-lieden zal roepen/ ende zeggen: Wat is uwe hanteringe? Zoo zult gy zeggen: Uwe hanteringe zyn Mannen/ die van onse leugt op tot nu toe met Dec omgegaan hebben; zo wy als onze Daders/ op dat gy in 't land Gozen maget wonen; want alle Schaap-herder is den Egyptenaren eenen grontwel.

Het XLVII. Capittel.

**D**oe quam Joseph: ende hoofschepte Pharaon/ ende zeide: Myn Dader/ ende myns Broeders/ ende haere schapen/ ende haere runderen/ met alles wat zy hebben/ zyn gekomen uit den lande Canaan: ende ziet/ wy zyn in 't Land Gozen. Ende hy nam een deel zynner Broederen/ (te witen) bsi mannen/ ende hy stelde nye booz Pharaons aangezichte. Doe zeide Pharaon tot zyne Broederen: Wat is uwe hanteringe? ende zy zeide tot Pharaon: Uwe hanteringe zyn Schaap-herders/ wy/ als onze Daders: Dooders zeiden zy tot Pharaon: Wy zyn gekomen om als bzeemdelingen in desen lande te wonen/ want daer is geen werde booz de Schapen/ die uwe mekten hebben/ dewyl den Hunger dwaer is 't Land Canaan: ende mi/ laet dog uwe



mekten in den lande Gozen wonen. Doe sprak Pharaon tot Joseph/ zeggende; Myn Dader/ ende uwe Broeders zyn tot u gekomen: Egypten-land dat is booz/ u aangezichte/ doet uwen Dader en uwe Broeders in 't land Gozen wonen/ ende: zoo gy weet dat 'er onder hen kloeshe mannen zyn/ zo zertete tot Dec-mersteers/ obre 't geene dat ik hebbe. En Joseph bzagt zynen Dader Jacob mede/ ende stelde hem booz Pharaons aangezichte; en Jacob zeggende Pharaon. Ende Pharaon zeide tot Jacob. Doe bele zyn de dagen der jaren uwes levens? ende Jacob zeide tot Pharaon: De dagen der jaren myner bzeemdelingschappen zyn hondert ende dertig jaren: weinig ende quaet zyn de dagen der jaren mynes leuens geweest/ ende en hebben



hebben niet bereft de dagen van  
 de jaren des lebens myner Vade-  
 ren in de dagen haar byeemde-  
 lingschappen. Ende Jacob ze-  
 gende Pharaos; ende ging uit van  
 Pharaos aangezigt. Ende Jo-  
 seph bestelde Jacob / ende zyne  
 zonen Broederen woningen / en-  
 de hy gaf hen eene bezittinge in  
 Egypten-land / in 't beste van 't  
 Land, in 't Land Raamezes; ge-  
 lutt als Pharaos geboden hadde.  
 Ende Joseph onderhield zyne  
 Vader / ende zyne Broeders / en-  
 de 't gantsche huys zynes Va-  
 ders / met brood / tot de mond-  
 der hinderkens toe. Ende daar-  
 en was geen brood in 't gantsche  
 Land; want de honger was zeer  
 zwaar / zo dat het Land van  
 Egypten / ende het Land Canaan  
 rasden van wegen dien honger.  
 Doe verzamelde Joseph al het  
 geld dat in Egypten-land / ende  
 in 't Land Canaan gebonden  
 werd / voor het koren dat zy  
 hogten; ende Joseph bracht dat  
 geld in Pharaos huys. Als nu  
 het Geld uit Egypten land / en-  
 de uit het Land Canaan verbaan  
 was / quamen alle de Egypte-  
 naars tot Joseph zeggende: Gheeft ons brood /  
 want waerom zonden wy in uwe tegenwoor-  
 digheid sterben / want het geld ontbreekt. En  
 Joseph zeide: Gheeft u beer / zo zal ik het u ge-  
 ven brood; indien 't geld ontbreekt. Doe  
 brachten zy haar beer tot Joseph; ende Joseph  
 gaf hen brood voor paerden / ende voor 't veer-  
 der schapen ende voor 't beeder runderen / en  
 voor ezel; ende hy boeideze met brood dat zelve  
 jaers brood al haar beer. Doe dat zelve jaer  
 volsend was / zo quamen zy tot hem in 't twee-  
 de jaer / ende zeiden tot hem: Wy en zullen  
 brood mynen heer niet berbergen / alzoa 't geld  
 kerdan is / ende de bezittinge der beesten ge-  
 kommen jaan mynen heer / zo en is 'er niet an-  
 ders overgebleven brood het aangelegt myne  
 heeren / als ons lighaam / en ons land. Waer-



om zullen wy brood uwe oogen sterben zo wy;  
 als ons land; koopt ons / ende ons land voor  
 brood; zo zullen wy / ende ons land Pharaos  
 dienstaar zyn / en geest zaad / op dat wy  
 leven / ende niet en sterben; ende 't land niet  
 woest en worde. Also hogt Joseph het ge-  
 heele land van Egypten voor Pharaos / want  
 de Egyptenaars verhogten een yder zynen  
 Akker: bewyle de honger sterk over hen ge-  
 worden was zo werd het land Pharaos ey-  
 gen. Ende het volk aangaande dat zette de hy  
 over in de steden / van 't eene uiterste der palen  
 van Egypten / tot het andere uiterste der zel-  
 ven. Alleen 't land der Priesteren en hogt hy  
 niet: want de Priesters hadde een bescheiden  
 deel van Pharaos en zy aten haar bescheiden  
 deel / 't welk hen Pharaos gegeven hadde; dan

om en verhogte zy haar land niet.  
 Doe zeide Joseph tot het volk:  
 Ziet ik hebde heden u / en u land  
 gekocht voor Pharaos; ziet daer is  
 zaad voor u / op dat gy het Land  
 bezaat. Nog met de ikomsten  
 zal het geschieden dat gy Pharaos  
 het vyfde deel zult geven: ende de  
 vier deelen zullen voor u zyn / tot  
 zaad des belofs / en tot uwe spij-  
 se; ende der geener die in uwe hu-  
 zen zyn / en om te eten voor uwe  
 hinderkens. Ende zy zeiden; Gy  
 hebt ons geleven behouden; laaton  
 genade vinden in myns heeren oog-  
 en / ende wy zullen Pharaos kne-  
 ten zyn. Joseph dan stelde dat zelve  
 in tot eene wet / tot op dezen  
 dag / over 't land van Egypten dat  
 Pharaos tot een vyfde deel zoude  
 hebben; halfedat alle het land  
 der Priesters / Pharaos niet en  
 was. So woonde Israel in 't land  
 van Egypten / 't land Gize; en  
 zy stelden hen tot bezitters daar  
 in / ende zy werden vruchtbaar / en  
 vermeerderden zeer. Ende Jacob  
 leefde in 't land van Egypten ze-  
 bentien jaar; zo dat de dagen Ja-  
 cobs / de jaren zynes lebens ge-  
 weest zyn hondert en zeben-en-  
 deertig jaar. Als nu de dagen Israels naerde /  
 dat hy sterben zoude / zo riep hy: pnen zone  
 Joseph / ende zeide tot hem; indien ik nu gena-  
 de gebonden hebde in uwe oogen / zo legt dog  
 uwe hand onder myne heupe; ende doet wet-  
 tadigheid ende trouwe aan my / en begraafst  
 my dog niet in Egypten; maar dat ik by my-  
 ne Vadersen ligge; hierom zult gy my uit Egip-  
 ten hoeren / ende my in haar graf begraven; en  
 hy zeide ik zal doen na u woord; Ende hy re-  
 de zweet my / ende hy zwoer hem; ende Israel  
 boog zig ten hoefde van 't bedde.

Het XLVII. Capittel

Het Geschiede na bezettinge / dat men Jo-  
 seph zeide / Ziet uwe Vader is krank:  
 doe nam hy zyne twee zonen met zig / Ma-  
 nasse / ende Ephraim. Ende men boodschap-  
 te Jacob / ende men zeide / Ziet uwe zoon Jo-



seph komt tot u: zo berstete zig Israel / en-  
 de zat op 't bedde. Daar na: reide Jacob tot  
 Joseph; God de Almachtige is my verschenen  
 te Luz in den lande Canaan; en hy heeft my  
 gezegent: Ende hy heeft my gezeyd: Ziet ik  
 zal u vruchtbaar maken / ende u breemige  
 budigen ende u tot eene hoop van Volkheren  
 stellen; ende ik zal uwen zaden na u dat land  
 tot een eeuwigen bezittinge geven / Ruben /  
 uwe twee zonen / die u in Egypten land gebo-  
 ren waren / eer ik in Egypten tot u gekomen  
 ben; zy myne: Ephraim en Manasse zullen  
 myne zyn als Ruben / ende Simeon. Dace  
 u gesagte / dat gy na hen zult gewinnen / zul-  
 len uwe zyn; zy zullen naharen broederen naam  
 genne ind werden in haar erfdeel. Doe ik nu  
 van Paddam quam / zo is Rachel by my ge-

kozben in 't land Canaan / op den weg / als  
het nog een kleinste streke land was / om tot  
Ephzath te komen / ende ik bezogse aldaar  
aan den weg van Ephzath / dewelke is Beth-  
lehe m. Ende Isaac zag de zonen Josephs:  
ende zeide; Wiens zyn bezes? En Joseph zeide  
tot zynen Vader: Zy yn myne zonen die my  
Godt hier gegeven heeft; en hy zeide: brenge-  
ze dog tot my / dat ik ze zegene. Dog Isaacs  
wogen waer zwaar van onderdom hy en kon-  
de niet zien: ende hy bede ze naderen tot hem /  
hoe kinste hyze; ende omhelsdeze. Ende Isaac  
zeide tot Joseph; Ik en hadde niet gemeint  
u aangezichte te zien; maar ziet / Godt heeft my  
ook u zaad doen zien. Doe bedeze Joseph uit  
gaan van zyne knien / ende hy boog hem dooz  
zyn aangezichte neder ter aarde. Ende Joseph  
nam die beide / Ephzaim met zyne regter-  
hand / tegens over Isaacs linker-hand /  
ende Manasse met zyne linker-hand / tegen  
over Isaacs regter-hand ende hy bedeze na-  
deren tot hem. Maar Isaacs strekte zyne reg-  
terhand uit ende leideze op Ephzaims hoofd /  
hoe wi hy te wiste was / ende zyne linker-  
hand op Manasses hoofd: hy bestierde zyne  
hinden berst andelgh: want Manasse was het  
eerst geboren. Ende hy zegende Joseph ende  
zeide: De Godt booz wiens aangezichte myne  
vaders Abraham / ende Isaac gewandelt heb-  
ben / die Godt die my geboed heeft van dat ik  
was tot op dezen dag / Die Engel / die my ber-  
loft heeft van allequaad / zegene deze jongers /  
en dat in hem myn naam gendeemt werde / en  
myner vaderen Abraham / ende Isaacs naam /  
ende dat zy te menigbuldigen als visschen in  
menigte / in 't midden des lands. Doe Joseph  
zag / dat zyn Vader zyne regter-hand op  
Ephzaims hoofd leide / zo was 't quaad in zyne  
oogen / ende hy onderbarte zyns vaders  
hand / om die van Ephzaims hoofd / op Ma-  
nasses hoofd af te brengen. Ende Joseph rade  
tot zynen vader / niet als myn vader: want  
beze is de eerst-gebore: legt uwe regterhand  
op zyn hoofd. Maar zyn vader wegerde t  
ende zeide: ik weet het / myn Zone / Ik  
weet het / hy zal ook tot een volk worden / en  
hy zal ook groot worden / maar nogtans zal  
zyn kleinste Broeder grooter worden dan hy /  
en zyn zaad zal een volk menigte van vol-

keren werdz. Also zegende hy; te dien dage /  
zeggende: en u zal Isaac zegene / zeggende:  
Godt sette u als Ephzaim en als Manasse:  
en hy zette de Ephzaim dooz Manasse. Daar  
na zeide Isaac tot Joseph: Ziet / ik sterbe;  
maar Godt zal met u-lieven wezen / en hy zal  
u weder brengen in 't Land uwer Vadersen.  
En ik hebbe u een stuk Land gegeven boven  
uwe broederen / 't welk ik met mynen zwere-  
de / uit der Amoriten hand genomen en hebbe.

Het XLIX. Capittel.

**D**oe na riep Jacob zyn zonen en hy zeide:  
berzamel u / ende ik zal u berkhondigen /  
't geue dat u in 't naboigende wederbaren zal.  
Komet te zamen / ende hoorer / gy zyne Ja-  
cobs: ende hoorer na Isaac / uwen Vader.  
Kuben / gy zyt myne eerstgeboren / myne  
kragt / ende het begin myner magt / de booz-  
treffelphste in hoogteid / en de booztreffelph-  
ste in sterke. Sneller afkoop als de wateren /  
gy en zult de booztreffelphste niet zyn: want  
gy hebt uwe Vaders Leger berkhommen: doe  
hebt gy het Jagerend gy heeft myn bedde be-  
kloppen. Simeon en Levi zyn geboeder:  
hare handelingen zyn werck-tragen van ge-  
welid. Myn ziele en home niet in hare berboz-  
genen raad / myn oore en woerde niet berkenig  
niet hare bregaderinge; want in haren toone  
hebbe zy de mannen dood geslagen / ende in  
haren woedwille hebben zy de ossen wegge-  
rukt. Verbloet zy haren toon; want hy is  
heftig ende hare berbolgentheid / want hy is  
hart: ik zalze berdeelen onder Jacob en zalze  
berstrooijen onder Isaac. Juda gy zyt het / u  
zullen uwe broederen lofen / uwe hand zal zyn  
op den nekke uwer vyande: booz u zullen haer  
op es vaders zonen wederbuggen. Juda is  
een Leuwin: wep / gy zyt van den roof op-  
gekloppen: myn Zone / hy kromp zig / hy  
legt zig neder als een Leuwin als een oude  
Leuw; wie zal hem doen opstaan? De Stre-  
ter en zal van Juda met wyke / nog de Wet-  
geber van tuschen zyne boeren: tot dat Silo  
hamt / ende den zelden zullen de volkeren ge-  
hoorzam zyn. Hy bind zyne saugen ezel aan  
den wynnok / ende het beulen zynere zelinne  
aan den edelste wynnok / hy wascht zyn kleed  
in den wynnok / ende zynen mantel in wynnok-  
ken bloed. Hy is roodagtig van oogen dooz

den

den wynnok / ende wit van tanden dooz den melk.  
Rebuelon zal aan de haben der Zee wonen /  
ende hy zal aan de haben der Schepe wozen /  
en zyn zede zal zyn na Sidon. Issachar is  
een sterker beer in Ezel / nederleggende tuschen  
twee palcken. Doe hy de ruste zag / datze goed  
was / ende 't land dat 't lustig was / zoo hoog  
hy zynen schouder / om te bragen / ende was  
dienende onder tribuit. Dan zal zyn volk  
reiguen als een beer stamme Isaac's. Dan  
zal een slange zyn aan den weg / een abber-  
slange nebens het pad / bytende des paards  
berzeuen / dat zyn ryder agter ober baile. Gy  
uwe zalighede wagt ik / Heere. Wangaan-  
de Gad / eene bende zal hem aan vallen:  
maar hy zalze aanbullen in 't embe. Dan Aser  
zyn brood zal bet zyn: ende hy zal koninklike  
kuiserijen leberen: Naphtali is een los-ge-  
latene Hinde: hy geeft schoone woorden. Jo-  
seph is een brugbare tak aan een fonteyne:  
eik een der takken loopt ober hen: Maar de  
schutters hebben hem wel bitterheid aange-  
baan / ende beschouen / en hem ge haat: Maar  
zyn hoge is in kybighede gebieuen / ende de ar-  
men zyn er handen zyn gesterkt gewoorden dooz  
de haben des magtige Jacobs; daar van  
is hy een herder / een steen Isaac's van uwe  
Vaders God / dien zal helpen / ende van den  
Almagtigen / die u zal zegenen / met zegin-  
gen des Heuels van hoven / met zegin-  
gen des afgonds die daar onderigt / met zegin-  
gingen der boozsten / ende der baar-moeder. De  
zeginningen uwe vaders gaan te hoven de ze-  
ginningen myner Dooz vaderen / tot aan 't embe  
van de eeuwige Heubelen: die zullen zyn op 't  
hoof Josephs / ende op den hoof-schebel des  
af-gezunderde zynere broederen. Benjamin zal  
[als] een Wolf berst heuren; des mogens zal  
hy roof eten / ende 's abonds zal hy buit uit-  
deelen. Wille deze stammen Isaac's zyn twaal-  
de; ende dit is 't geene dat haer vader tot hen  
sprak / als hyse zegende: hy zegende ze gelyk  
na zynen vysonderer zegen. Daar na gebood  
hy hen / ende zeide tot hen; Ik woerde berza-  
melt met myne volke / begaast my by myne  
Vaders / in de spelonke / die daar is in den af-  
ker Ephzaim des Jagers: In de spelonke /  
dewelke is op den afker van Magpela / die  
legen ober Maanre is in het Land Canaan /

die Abrahams met die afkergehogt heeft van  
Ephzaim den Jager / tot een erf-begaa-  
se nisse. Aldaar hebden zyn Abrahams begaben  
ende Sara zyne hunsbrouwe: daar hebben zy  
Isaacs begaben / ende Rebuelon zyn hunsbrouwe  
we / ende daar hebbe ik Lea begaben. De  
afker / ende de spelonke / die daar is / is ge-  
hogt van de zonen Herh. Als Jacob volk ind  
hadde zyne zonen bevelen te geven / zo leide hy  
zyne voeten te samen op 't bedde en gaf den  
geest / en hy werd berzamelot tot zyne volkeren.

Het L. Capittel.

**D**oe viel Joseph op zyns vaders aange-  
zigt; ende hy weende ober hem / en kuste  
hem. Ende Joseph gebood zyne knechten /  
den Medicyn-meesters dat se zyne vader bal-  
zemen zouden: ende de Medicyn meesters  
balzembden Isaac. Ende beertigbagen werden  
aan hem berbult / want alsoo werden berbult  
de dagen der gener die gebalzemt werden / en  
de de Egyptenaers beweeuden hem zebentig  
dagen. Als nu de dagen zyns beweeus ober  
waren / zo sprak Joseph tot den huyze Phara-  
aons zeggende / Zinden ik nu genade gebon-  
den hebbe in uwe oogen / spreek dog booz de  
voeren Pharaons / zeggende; Wann vader heeft  
myn doen zwoeren / zeggende; Ziet ik sterbe;  
in myn graf dat ik my in 't Land Canaan ge-  
gaven hebbe / daar zult gy my begaben; nu  
dan laat my dog optrekken dat ik mynen Va-  
der begabe / dan zal ik weder komen. Ende  
Pharaon zeide; Creht op / ende begaast uwen  
Vader gelyk als hy n heeft doen zwoeren. En-  
de Joseph toog op / om zynen Vader te bega-  
ben / ende met hem togen alle Pharaons kne-  
ten / de oudste van zyn huy / ende alle de oud-  
ste des lands van Egypten. Daar toe 't gant-  
sche huy Joseph / ende zyne broederen / ende  
het huy zyns vaders; alleen hare kleine  
kinderen / ende hare schapen / ende hare rui-  
deren steten zy in den lande Gosen. Endemer  
hem togen op / zo wagenen / als ruyteren / en-  
de het was een zeerzwaar heere. Doe zy nu aan  
de pleine van den boozn-bosch quam en / de  
aan geene zpeder Jordan is / hielden zy daer  
een grote / ende zeerzware rouw-slage / ende  
hy maakte zynen vader een rouwe van zeben  
dagen. Als de inwoonder des lands de Canaan-  
naiten / dien rouwe zagen in de pleine van



den doozu doesch / zo zeiden zy;  
 Dit is een zware rouwe der E-  
 gyptenaren; daarom noemde  
 men hare naam / Abel Maza-  
 run / die aan 't beir der Jordane  
 is. Ende zyne zonen deden hem /  
 zoo gelijck als hy hen geboden  
 hadde. Want zyne zonen boer-  
 den hem in 't land Canaan / en-  
 de bezochten hem in de spelon-  
 ke des aghers Mochpela; wel-  
 ke Abrahams met de agher ge-  
 nocht hadde tot eene erf-bezaf-  
 semisse van Ephron den Beth-  
 ter / tegen ober Mamree. Daar  
 na lieerde Joseph weder in E-  
 gypten / hy / ende zyne Broeders /  
 en alle die met hem opgetogen  
 waren / om zynen vader te be-  
 zochten; na dat hy zynen vader  
 bezochten hadde. Doe Josephs  
 Broeders zagen dat haer va-  
 der dood was / zo zeiden zy: mis-  
 schen zal ons Joseph haten /  
 ende hy zal ons gewisselyk ber-  
 geidē al het gnaat / dat wy hem  
 gedaen hebben. Daarom ont-  
 boden zy aan Joseph / zeggen-  
 de: Uwe Vader heeft beboelen  
 boozt zyn dood / zeggende zo zult  
 gy tot Joseph zeggen: Gy / ber-  
 geest dog de overredinge uwer Broeders en  
 haer zonde / want zy u quaad aangedaan  
 hebben maar nu bergeest dog de overredinge  
 der diemaren des Gods uwer vader: ende  
 Joseph weende / als zy tot hem sprake. Daar  
 na quam en ook zyne Broeders / ende vielen  
 boozt hem neder en zeiden: Ziet / wy zyn u tot  
 knechten. Ende Joseph zeiden tot hen / bzezet  
 niet; want ben ik in de plaatze van God. Gy  
 lieden weet wel / gy heb quaad tegen my ge-  
 sagt / [dog] God heeft dat ten goede ge-  
 sagt / op dat hy bede / gelijck het te dezen dage  
 is om een groot volk in 't land te v'houden.  
 Nu dan en bzezet niet; ik zal u en uwe kleine  
 kinderen onderhouden; zo troosted: hy hen /  
 ende sprak na haer herte. Joseph dan woon-



de in Egypten / hy / ende zyns vaders hant  
 ende Joseph leefde hondert ende tien jaren.  
 Ende Joseph zag van Ephraims kinderen /  
 des verden gelids; ook werden de Zonen  
 Machiris des Zoons Manasse op Josephs  
 knien geboren. Ende Joseph zeide tot zyne  
 Broeders / Ik sterbe maar / Godt zal u ge-  
 wisselyk bezoeken / ende zal u doen optreken  
 uit dezen lande / in 't land 't welk hy Abra-  
 ham Isaac en Jacob gebooren heeft. Ende  
 Joseph bede de zonen Israels zweren / zeg-  
 gende: God zal u gewisselyk bezoeken / zo  
 zult gy myne beenderen van hier opboeren.  
 Ende Joseph stierf hondert en tien jaren oud  
 zynde / ende zy balsmeden hem / ende men  
 leyde hem in een kiste in Egypten.

Einde der Historie van den vromen JOSEPH.

# Van den stercken SAMSON,

Beschreven in 't Boek der Rigteren, CAP. XIII.

**E**nde de kinderen Isra-  
 els boeren boozt te  
 doen / dat quaad was  
 in de oogen des Hee-  
 ren: zo gafse de Hee-  
 re in de hand der Philistynen beere-  
 tig jaar. Ende daar was een  
 man van Zora / uit het geslagt  
 eens Damueg / wiens naam was  
 Manoah / ende zyne Vrouw  
 was onbeghaer / ende en  
 haerde niet. Ende een Engel be-  
 Heeren berisheen aan deze Vrou-  
 we: en hy zeide tot haer: Zie  
 nu / gy zyt onbeghaer / ende  
 gy hebt niet gebaerd / maar gy  
 zult zwanger worden / ende eenen  
 Zone baren. Zoo wagt u dog  
 nu / ende en drinkt geen wy-  
 nagte stercken drank / en eet niet  
 onreins. Want ziet / gy zult zw-  
 anger worden / ende eenen Zone  
 baren / op wiens hoest geen  
 Scheermes zal komen; want dat  
 knechten zal een Naziree Godes  
 zyn / van [moeders] lye af: en  
 de hy zal beginnen Israels te ber-  
 lossen uit der Philistynen hand  
 Doe quam deze Vrouwe in / ende  
 sprak tot haer Man / zeggende:  
 Daar quam een Man Gods tot  
 my / wiens aanzigt was / als het aanzigt van  
 een Engel Godes / zoo bzeeslyk / ende in en  
 bzaagde hem niet / van waar hy was / ende  
 zynen name en gaf hy my niet te kennen.  
 Maar hy zeide tot my: Ziet / gy zult  
 zwanger worden / ende eenen Zone baren:  
 zoo en drinkt my geen wy- / nog stercken  
 drank / ende en eet niet onreins; want dat



knechten zal een Naziree Godes zyn / van  
 [moeders] lye af / tot op den dag des doods.  
 Doe aanbad Manoah den Heere b'rig-  
 lyk / ende zeide: Gy Heere! dat dog de  
 Man Gods / dien gy gezonden hebt / weder  
 tot ons come / ende ons leere / wat wy dat  
 knechten doen zullen / dat geboren: al wor-  
 den: Ende God b'hoorde de stemme van



Manoah: ende de Engel Godes  
 quam wederom tot de vrouwe.  
 zy nu zat in 't veld / dog haer  
 Man Manoah en was niet b.  
 haer / so haast de vrouwe ende  
 liep / ende gaf het haren man te  
 kennen: en zy zeide tot hem: Zien  
 die Man is my befeenen / be-  
 welke op dien dag tot my kwam.  
 Doe stond Manoah op / ende  
 ging zyne huysvrouwe na: en hy  
 kwam tot dien Man / ende zeide  
 tot hem: Zyt gy die Man / be-  
 welke tot deze vrouwe gespro-  
 ken hebt? ende hy zeide: Ik ben  
 't. Doe zeide Manoah: nu dan  
 nye woorden komen; [maar  
 wat zal des knechten wyze ende  
 zyn werck zyn? Ende de Enge-  
 des Heeren zeide tot Ma-  
 noah: van alles dat ik tot de  
 vrouwe gezeid hebbe / zal se haer  
 wagen. Zy en zal niet eten van  
 seis / dat van den Winstok des  
 Wijn berycht; nog Wijn  
 nog stercken drank en zal sy  
 niet drinken / nogte iet onreyn-  
 eten / al wat ik haer geboden  
 hebbe: / al zy onderhouden. Doe  
 zeide Manoah tot den Engel des  
 Heeren; Laat ons u dog ophouden / en  
 de een Cepten brycken booz u aangezichte  
 bereyden. Maar de Engel des Heeren  
 zeide tot Manoah / Indien gy my zult op-  
 houden / Ik en zal van u brood niet eten / En-  
 de indien gy een brand-offer zult doen / dat  
 zult gy den Heere offeren; want Ma-  
 noah wiste niet dat het een Engel des Hee-  
 ren was. Ende Manoah zeide tot den  
 Engel des Heeren: Wat is uwe naam?  
 of dat wy u herkeren / wanneer u woord  
 zal komen. Ende de Engel des Heeren  
 zeide tot hem / waarom vraagt gy dus  
 na myn name? Die is dog wonderlyk.  
 Doe nam Manoah een Cepten-hokshen /  
 ende het Spys-offer / ende offerde het op  
 den Altaren / den Heere / ende hy han-  
 delde wonderlyk in [zyn] doen: Ende  
 Manoah en zyne huysvrouwe zagen toe.



Ende het gese hiede / als de blamme boorden  
 Altaar opboer na den Hemel / zo boer de  
 Engel des Heeren ou in de blamme des  
 Altaars; als Manoah ende zyne huysvrou-  
 we [dat] zagen / zo hielden zy op haer aan-  
 gezigte / tee aarden. Ende de Engel des  
 Heeren en berseken niet meer aan Ma-  
 noah ende aan zyne huysvrouwe; doe be-  
 kende Manoah / dat het een Engel des  
 Heeren was. Ende Manoah zeide tot  
 zyne huysvrouwe / wy zullen zekerlyk  
 sterben / dat wy God gezien hebben. Maar  
 zyne huysvrouwe zeide tot hem / Zoo de  
 Heere lust hadde ons te dooden / hy en  
 hadde het brand-offer ende spys-offer van on-  
 ze hand niet aangenomen / nogte ons dit alles  
 getoont / nogte ons om dezen tyd laten hooren  
 [zullig] als dit is. Daar na haerde deze  
 vrouwe een zone / ende zy noemde zynen na-

me.

me Simson / endat knechten  
 werd groot / ende de Heere  
 zegende het. Ende de Geest  
 des Heeren begast hem by  
 wylen te byben / in het le-  
 ger dan: tusschen Efraim  
 ende tusschen Eshaa.

Het XIV. Capittel.

**E** Hoe Simson ging af na  
 Chinnath / engezien heb-  
 bende een vrouwe te Chinnath  
 / van de dochteren der  
 Philistynen. Zo ging hy op-  
 waerts / ende gaf het zynen  
 vader ende zynen moeder te  
 kennen / ende zeide. Ik heb  
 een vrouwe gezien te Chinnath  
 van de dochter der Phi-  
 listynen; nu dan neemt my dit  
 tot eene vrouwe. Maar zyn  
 vader zeide tot hem / mit gader-  
 des zyne moeder: Is'er geene  
 vrouwe onder de Dogte-  
 ren uwer broederen / ende on-  
 der al myn volk / dat gy he-  
 men gaat om eene vrouwe  
 te nemen van de Philistynen  
 der onbesneden? Ende Sim-  
 son zeide tot zynen vader:  
 neemt my die / want zy is be-  
 halig in myne oogen. Zyne  
 vader nu / ende zyne moeder en wisten niet /  
 dat dit van den Heere was; dat hy gelegent-  
 heid zogte van de Philistynen: want de  
 Philistynen heerschende te diec tyd ober I-  
 frael. Zo ging Simson met zynen vader  
 ende zyne moeder henen af / na Chinnath:  
 als zy nu kwamen tot aan de Wyngaarden  
 van Chinnath: ziet daar / een jonge Ceent  
 byllende hem te gemoete. Doe werd de Geest  
 des Heeren beedig ober hem / dat hy hem  
 van een scheurde / gelyk men een bokshen  
 van een scheurt / ende daar en was niets  
 in zyne hand / dog hy en gaf zynen vader  
 ende zynen moeder niet te kennen / wat  
 hy gedaan hadde. Ende hy kwam af / ende  
 sprak tot de vrouwe / ende zy beviel in Sim-  
 sons oogen: en na sommige dagen kwam  
 hy wederom haer te nemen. Doe weck hy



af / om het aas der Ceentwen te bezien: ende  
 ziet / een Wgen-zwerm was in 't lichaam des  
 Ceentwen / met honig. Ende hy nam dien  
 in zyne handen / ende ging voort / al gaande  
 ende eten / ende hy ging tot zynen vader /  
 ende tot zyne moeder ende gaf hen [daar van]  
 ende zy aten: dog hy en gaf hen niet te ken-  
 nen / dat hy de honig uit het lichaam des  
 Ceentwen genomen hadde. Als nu zyne vader  
 afgekomen was tot die vrouwe / Zo maakte  
 Simson aldaar eene Wyploft / want also /  
 plagten de songelingen te doorn. En het ge-  
 schiede / als zy hem zagen zo namen zy des  
 medgezellen die by hem zouden zyn. Simson  
 van zeide tot hen: Ik zal nu u-lieden een  
 raadsel te raden geben / indien gy my dat in  
 de zeven dagen dezer Wyploft wel zult be-  
 klaren ende uitbinden / zoo zal ik u-lieden

236

237



geben dertig syne lynchwaats klee-  
 deren / en dertig Wissel-klee-  
 ren. Ende ludien gq het myn  
 zult konnen beklaren / zo zult g  
 meden my geben dertig syne L  
 waats klee deren / ende zy zeiden  
 hem: Geest u raadfel te raden en  
 de laat het ons hooren: ende hyze  
 de tot hen: Spuze ging uit be-  
 den eter / ende zoetigheid ging  
 ban den stercken: ende zy konde  
 dat raadfel / in drie dagen niet be-  
 klaren. Daar na geschiede het o-  
 den zebenden dag / dat zy tot Sim-  
 sons huysvrouw zeiden / Ove-  
 reed uwen Man / dat hy ons da-  
 raadfel beklare / op dat wy nie-  
 misthen nu / en uwe vaderg huy-  
 met vier berberpen: hebt gy lie-  
 den ons genoodigt om het onse te  
 hezitten: en is het zo niet? Ende  
 Simsons Huysvrouw tweende  
 boozheim / ende zeide: Gy haat mi  
 maar / ende en hebt my niet lief: g  
 hebt den kinderen myns volks eer-  
 raadfel te raden gegeven / ende en  
 hebt het my niet beklart: ende  
 hy zeide tot haar: ziet / ik en hebbe  
 het mynen Vader ende mynen



Moeder niet beklart / zoude ik het u  
 dan beklaren? ende zy tweende booz heim  
 op den zebenden der dagen / in dewelke  
 zy teze Wyploft hadden / Zo geschiede het  
 op den zebenden dag / dat hy t haat beklarte  
 de / want zy verste hem / ende zy teklarte  
 dat raadfel den kinderen hareg volks. Doe  
 zeiden de mannen der stad tot hem / op den  
 zebenden dag / eer de Sonne onder ging /  
 Wat is zoeter dan Honig? ende wat is ster-  
 ker dan een Leeuw? Ende hy zeide hen / Zo  
 gy met myn half niet habbet geploug / gy en  
 zoudet myn raadfel niet hebben uitgebonden.  
 Doe werd de Geest des Heeren berdig  
 over hem / ende hy ging af na de Afkeleniten /  
 ende sloeg ban hen dertig man: ende hy nam  
 hare gewaad / ende gaf de Wissel klee deren  
 ban genen / die dat raadfel beklart hadden;

dog zynen toozn ontstak / ende hy ging op in  
 zyns Vadersg huyg. Ende Simsons Huis-  
 vrouwe werd zynes mede gezels / die hem  
 vergezelschap hadde.

Het XV. Capittel.

**E**nde het geschiede na [sommige] dagen  
 in de dagen des Carwen-oogstg / dat  
 Simson zyn Huisvrouw bezogte met een  
 gepten volksken / ende hy zeide: Laat my tot  
 myne Huisvrouw ingaan in de kamer; maar  
 haar Vader en liet hem niet toe in te gaan:  
 Want haar vader zeide: Gh spzakt zeker / dat  
 gy haare gantsg helph hatet / zo heb ik ze  
 uwen med-gezelle gegeben; is niet haarklein-  
 ste anker schoonder als zy: Laaste u dog zyn  
 in plaase ban haar. Doe zeide Simson ban  
 haar liede: Gh den ditmaal onschuldig ban de  
 Philistynen / wanneer ik aan hen kwaan doe.  
 Ende

Ende Samson ging Heenen / ende  
 bing drie hondert Dassen: ende hy  
 nam sakhielen / ende herede steert  
 aan steert / ende deed eenen sakhiel  
 tusschen twee steerten in t midden.  
 Doe hy stak de sakhielen aan met  
 vier / ende lietze loopen in t staan-  
 de koozn der Philistynen: ende hy  
 stak in vrand / zo wel de koozn-  
 hoopen als t staande koozn zels  
 tot de wyngaerde [ende] Olyf-boo-  
 men toe. Doe zeiden de Philisty-  
 nen / wie heeft dit gedaant? ende  
 men zeide: Simson des Chuni-  
 tersg schoon zoon / om dat hy zyne  
 Huisvrouw heeft genomen / en  
 heeft ze zyne medegezelle gegeven:  
 doe quamnde Philistynen op / en-  
 de berberden haare ende haare vader  
 met vier. Doe zeide Simson  
 tot hen: Zoudet gy alsoo doen?  
 Zeker / als ik my aan u gewozen  
 hebde / zo zal ik daar na op-  
 houde. Ende hy sloegze den schen-  
 kel ende de heupe [met] eenen groot-  
 ten slag / ende hy ging af / ende  
 woonde op de hoogte van de rotze  
 Etang / doe togen de Philistynen  
 op / ende legerden hen tegen Juda  
 ende beziden hen uit in Lechi. En-



de de mannen van Juda zeiden / Waaron zy  
 gy hebt tegen ons opgetogen? ende zy ze-  
 den: Wy zyn opgetogen om Simson te binden /  
 om hem te doen / gelyk als hy ons gedaant  
 heeft. Doe quamen drie duysent mannen af  
 uit Juda tot het hal der rotze Etang / ende  
 zeiden tot Simson: en wistet gy niet / dat de  
 Philistynen ober ons heeft het: waaron hebt  
 gy ons dan dit gedaantende hy zeide tot hen:  
 Gelyk als gy my gedaant hebben / also heb ik  
 haare lieden gedaant. Ende zy zeiden tot hem:  
 wy zyn afgekommen om u te binden / om u ober  
 te geben in de hand der Philistynen; doe zeide  
 Simson tot hen: Zweret my dat gy lieden op  
 my niet en zult aanbullen. Ende zy spzaken  
 tot hem / zegge den: neen maar wy zullen u wel  
 binden / ende u in haare lieden hand overgeben /  
 dog wy en zullen u geensing dooden: ende zy

bonden hem met twee nicatwe tontwen / ende  
 boerden hem op ban de rotze. Als hy quam  
 tot Lechi / zo juigten de Philistynen hem tege-  
 moete: maar de Geest des Heere werd beerdig  
 ober hem en de tontwen / die aan zyne armen  
 waren / werde n als linnen dzaden / die ban den  
 biere geband zyn / ende zyne banden berfmo-  
 ten van zyne handen. Ende hy bond een bog-  
 tig Szels kinnebakken: ende hy strekte zyne  
 hand uit: ende nam het / ende sloeg daare mede  
 duizend man. Doe zeide Simson / Met een Sz-  
 zels kinnebakken eenen hoog / twee hoopen /  
 met een Szels kinnebakken heb ik duizend man  
 verflagen: ende het geschiede / als hy geindigt  
 hadde te spzaken / zo wierp hy het kinnebakke  
 uit zyne hand / ende hy noemde dezelve plaase  
 Ramat-Lechi. Als hem nu zere doerde /  
 zo riep hy tot den Heere / ende zeide: Gh

hebt dooz de hand utweſt kinegt  
 dit gaot heil gegeben; zoude in  
 de nu ban dozt ſterben / en  
 d ballen in de hand dezer on-  
 ſnebenen? Doe ſlaofde Gode  
 de hoke plaatze die in Jerchi is /  
 ende daar ging water uit ban  
 dezelve / ende hy dzonk; Doe  
 quam zyn geest weder / en hy  
 wierd lebendig / daarom noem-  
 de hy hanc name de Fontaine  
 des aanroepers / die in Jerchi  
 is / tot dezen dag. Ende hy  
 rigtede Iſraël in de dagen der  
 Philistynen / twintig jaar.

Her XVI. Capitael.

**S**imſon nu ging henen na  
 eene Vrouwe / die een hore  
 was / ende hy ging tot haer  
 ik. Doe werd den Gziten ge-  
 zed; Simſon is hier in gegaan  
 zoo gingen zo romtom / en lei-  
 den hem den gantschen nacht  
 lagen in de Stads-poozte / dag  
 zo hielden zig den gantschen  
 nacht stille / zeggende; Tot  
 aan het morgenlicht / dan zullen  
 wy hem dooden; Maar Sim-  
 ſon lag tot midder-nacht toe  
 doe ſtand hy op ter midder-  
 nacht; en hy greep de beuren  
 der stad poozte met de beide poſten / en namze  
 weg met den gzenelboom / ende leideze op zyn-  
 ne ſchouderen / en dzogſe opwaarts op de  
 hoochte des bergs / die in het gezigt ban He-  
 dzon is En het geſchiede daar na / dat hyeene  
 Vrouwe lief kreeg / aan de Bekke Sorek /  
 welker naam was Delila. Doe quamen de  
 Dozſten der Philistynen tot haer op / ende zci-  
 den tot haer: Doe zeed hem / en ziet waar in  
 zyne gzoote ſvagte zy / en waar mede wy zy-  
 ner zonden magtig worden / ende hem binden  
 om hem te plagen: zo zullen wy u geben / een  
 tegetgh / daizent en hondert Silberling. De-  
 lila dan zeide tot Simſon; Verklaart miſdog/  
 waar in uwe gzoote kragt zy / ende waar me-  
 de zy zoud konnen gebonden worden / dat



men u plage. Ende Simſon zeide tot haer /  
 indien zy mi bonden met zebē berſchen zeelen  
 die niet berdzogt zyn / zoo zoude ik zwak  
 worden / ende wezen als een ander menſche.  
 Doe dzagten de Dozſten der Philistynen tot  
 haer op / zeben berſche zeelen / die niet ber-  
 dzogt en waer: ende zy bond hem daar mede.  
 De agter-lage nu zat hy haer in eene kamer;  
 zo zeide zy tot hem: de Philistynen zyn ober u  
 Simſon; doe berdzak hy de zeelen / gelyk als  
 een ſnoerken ban gof blaſ berdzoken woꝝd:  
 als het hier eieſt: alzoa werd zyne kragt niet  
 beken. Doe zeide Delila tot Simſon; Ziet/  
 gy hebt met mi geſpot / ende leugenen tot mi  
 geſproken / verklaart miſdog nu / waar me-  
 de gy zoud konnen gebonden worden? Ende  
 hy

hy zeide tot haer: indien zy mi  
 ban bonden met nieuwe touwen  
 met dewelke geen twerſgedaan ei-  
 is / zo zoude ik zwak worden / ende  
 weze als een ander menſche. Do  
 nam Delila nieuwe touwen / ende  
 bond hem daar mede / ſende zeide  
 tot hem: de Philistynen zyn ober  
 u Simſon / [de agter-lage nu was  
 zittende in een kamer] doe ber-  
 dzak hyze ban zyne aemen / als  
 eenendzaat. Ende Delila zeide tot  
 Simſon: Tot hier toe hebt gy mei  
 mi geſpot / ende leugenen tot mi  
 geſproken / verklaart miſdog nu  
 [do nu] waar mede gy zoud konne  
 gebonden worden: en hy zeide to  
 haer / Indien gy de zeben haer  
 lokken miꝝ hoofd blaget aan  
 eenen weberſboom: En gynaak  
 tezebaſt met eene pinne / ende zeide  
 tot hem: De Philistynen zyn ober  
 u Simſon / doe ontwaakte hy op  
 uit zynen ſlaap / ende nam weg de  
 pinne der geblogtene [haer-lok-  
 ken] ende den weberſboom. Doe  
 zeide zy tot hem / Hoe zult gy zeg-  
 gen / Ik heb u lief / daar u her-  
 niet met mi en is? Gy hebt mi  
 dzienmaal met mi geſpot / endem  
 met verklaart / waar in uwe gzoote

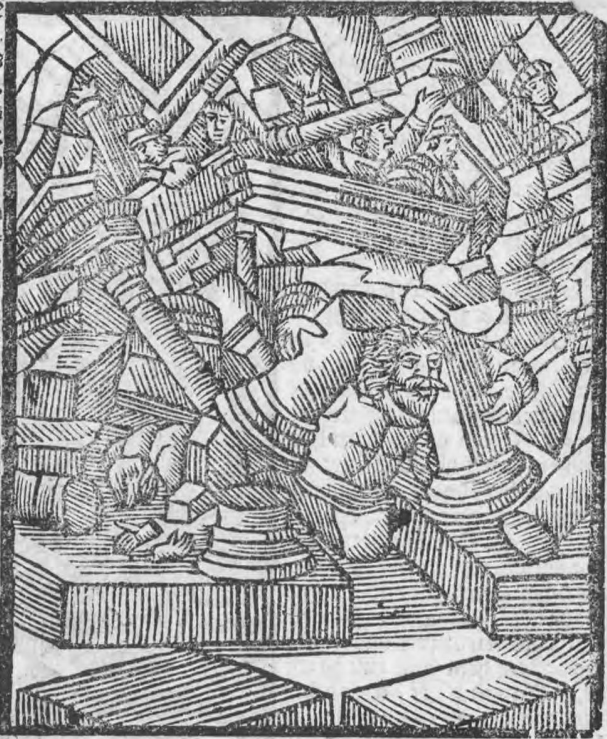


te kragt zy. En het geſchiede / als zy hem alle  
 dagen met hare woꝝde verſte / en hem moe-  
 ſelgh hiel: da zyne ziele berdzetig werd tot  
 ſterbens toe: Zoo verklaarde hy haer zyn  
 gantsche herte / ende zeide tot haer; Daar en  
 is nooit ſcheermes op miꝝ hoofd gekomen /  
 want ik ben een Naziree Godes ban miꝝ  
 Woederſlyde af. Indien ik geſchoren were-  
 de / zo zoude miꝝ kragt ban mi wphen / ende  
 ik zoude zwak worden / ende wezen als alle de  
 menſchen. Als nu Delila zag / dat hy haar zyn  
 gantsche herte verklaart hadde / zo zond zy he-  
 nen ende riep de Dozſten der Philistynen / zeg-  
 gende: Komt dit maal op / want hy heeft mi  
 zyn gantsche herte verklaart: ende de dozſten  
 der Philistynen quamen tot haer op / ende  
 dzagte dat geld in hare hand. Doe dede zy

hem ſlaven op hare Anten / ende riep eenen  
 man ende liet hem de zeben haer- lokken zyns  
 hoofds aſſchereen / ende zy begoft hem te wa-  
 gen / ende zner kragt wer k ban hem. Ende  
 zy zeide: De Philistynen zyn ober u Simſon:  
 ende hy ontwaakte uit zynen ſlaap / ende ze-  
 de: Ik zal ditmaal uitgaan / als op andere  
 malen ende mi uitſchudden / want hy en wiſ-  
 te niet / dat de Heere ban hem geweken  
 was. Doe gepen hem de Philistynen / ende  
 gzoeben zyne oogen uit / ende zy boerden hem  
 af na Gaza / ende bonden hem met twee ko-  
 pere ketenen / ende hy was malende in't ge-  
 bangen-huis. Ende het haer zyns hoofds  
 de gon [weder] te waſſen / geſchiet doe hy ge-  
 ſchoren werd. Doe berzamen den hem de Doz-  
 ſten der Philistynen / om haren God Dagon



een groot offer te offeren / ende tot bzoelghheid: ende zy zeiden: Onze Godt heeft onzen byand Simson / in onze hand gegeven. Vergelyk als hem het volck zag / loofden zy haren God: want zy zeiden: Onze God heeft in onze hand gegeven onzen byand / ende die ons land berwoestede, ende bie onzer beslagenen veete maakte. Ende het geschiede / als haar heere bzoelgh was / dat zy zeiden: roep Simson / dat hy booz ons speele / ende zy riepen Simson in het gebangen huis / ende hy speelde booz haar aangezichte / ende zy deden hem staan tusschen de pilaren. Doe zeide Simson tot den jongen / die hem by de hande hield: Laat my gaan / dat ik de pilaren betaste / op dewelke het huys bevestigt is / dat ik daar aanlene. Het huys nu was vol mannen ende wyben ook waren daar alle Dozsten der Philistynen / ende op 't dalk waren ontrent dzednizent mannen ende bzoelwen die toezagen als Simson speelde. Doe riep Simson tot den Heere ende zeide: Heere Heere / gedenk dog myner / ende sterck my dog alleenlyk ditmaal / o Godt! dat ik my niet eene wzaanlike booz myne twerengen aan de Philistynen wzele. Ende Simson hante de twee middelste pilaren / op dewelke het huys gevestigt / ende waar op 't stende / den eenen met zyne rechte hand / en den anderen met zyne linker hand. En Simson zeide: Myne ziele sterbe met de Philistynen / en hy



hooszig met de kraegt / ende het huys viel op de Dozsten ende op al 't volck / dat baar in was / ende der dooden / die hy in zyn stercken gedood heeft / waren meer / als die hy in zyn 'leken gedood hadde. Doe quamen zyne Broeders af / en zyns Daders gamsche huys / ende namen hem op ende bzoagten hem opwaerts / ende bezoeden hem tusschen Zaar ende tusschen Esthael / in 't graf zyns Daders Manoah / hy nu / hadde Israeël gerigt twintig jaren.

Einde der Historie van den stercken SIMSON.

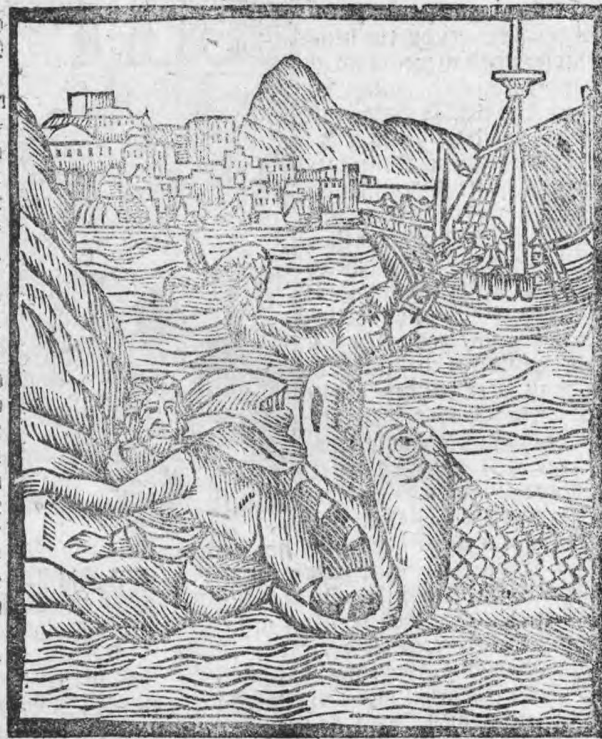
DE HISTORIE

Van den Propheet JONAS,

Alles volgens de Heilige Schriftuure.

Het eerste Capittel.

**D**oe het Woord des Heeren geschiede tot Jonan / den Zoon van Amethai / zeggende: Maakt u op / gaat na de groote stad Ninive / ende predikte tegen haar / want haar lieder boosheid is onghelommen booz zyn aangezichte. Maar Jona maakte zig op / om te vlygten na Charis / van 't aangezichte des Heeren: ende hy kwam af te Tapho / ende bonde een Schip gaande na Charis / ende hy gaf de bzoagt daer van / ende ging neder in het selve / om met haar-lieden te gaan na Charis / van het aangezichte des Heeren. Maar de Heere wierd eenen grooten wind op de Zee: ende daer werd een groote storm in de Zee: zoa dat het Schip dagte te bzoeken. Doe bzoeden de Zee-lieden / ende werven een iegelyk tot zyne God / ende wierpen de Daken / die in het Schip waren / in de Zee / om [her] van de selve te verlichten / maer Jona was neder gegaan aan de zyden van het Schip / ende lag neder / ende was met eenen diepen slaap bedangen. Ende de Opper-schipper naderde tot hem / ende zeide tot hem / Wat is tu / of hard slapende? staat op / roept tot wijnen God / misschien zal die God aan ons



gedenken / dat wy niet enbergaan. Doozt zeiden zy / een yder tot zyne mer-geselle: Wamen / ende laat ons loten werpen / op dat wy mogen weten; om wiens wille ons dit quaad [aberkomt:] alzoa werven zy loten / ende het lot viel op Jona / om zeiden zy tot hem: Verloof ons

een groot offer te offeren / ende tot droefheid: ende zy zeiden. Onze Godt heeft onzen byand Simson / in onze hand gegeven. Desgelijc als hem het volck zag / loofden zy haeren God: want zy zeiden: Onze God heeft in onze hand gegeven onzen byand / ende die ons land berwoestede, ende die onzer beslagenen veel maakte. Ende het geschiede / als haer heere vroegh was / dat zy zeiden: roep Simson / dat hy, booz ons speelde / ende zy riepen Simson nu het gebangen huis / ende hy speelde booz haer aangezichte / ende zy deden hem staan tusschen de pilaren. Doe zeide Simson tot den jongen / die hem by de hande hield: Laat my gaan / dat ik de pilaren betaste / op dewelke het huys bevestigt is / dat ik daar aanlene. Het huys nu was vol mannen ende vrouwen ook waren daar alle Dozsten der Philistynen / ende op 't dalk waren ontrent drieduizent mannen ende vrouwen die toezagen als Simson speelde. Doe riep Simson tot den Heere ende zeide: Heere Heere / gedenck dog myner / ende sterck my dog alleenlyk ditmaal / o Godt! dat ik my met eene wraaklike booz myne twee oogen aan de Philistynen wraeke. Ende Simson batte de twee middelste pilaren / op dewelke het huys bevestigt / ende waar op 't sleunde / den eenen met zyne rechter hand / en den anderen met zyne linker hand. En Simson zeide: Myne ziele sterbe met de Philistynen / en hy



hoozig met de Kracht / ende het huys viel op de Dozsten ende op al 't volck / dat daar in was / ende der dooden / die hy in zyn sterben gedood heeft / waren meer / als die hy in zyn leven gedood hadde. Doe quamen zyne Broeders af / en zyns Vaders gamsche huys / ende namen hem op ende bragten hem opwaerts / ende bezochten hem tusschen Zoar ende tusschen Eschael / in 't graf zyns Vaders Manoah / hy nu / hadde Israël gerigt twintig jaren.

### Einde der Historie van den sterken SIMSON.

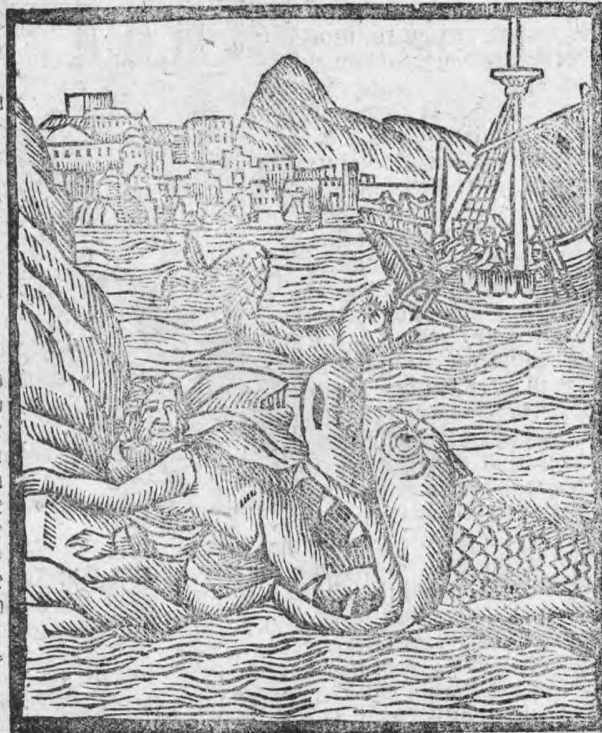
## DE HISTORIE

# Van den Propheet JONAS,

Alles volgens de Heilige Schriftuure.

Het eerste Capittel.

**I**N de het Woord des H E E G E N geschiede tot Jonan / den Zoon van Amethai / zeggende: Maakt u op / gaat na de groote stad Ninive / ende predikte tegen haar; want haer heere boogheid is opgeklimmen booz zyn aangezichte. Maar Jona maakte zig op / om te bligten na Charis / van 't aangezichte des H E E G E N: ende hy kwam af te Sapho / ende honde een Schip gaande na Charis / ende hy gaf de bzagt daar van / ende ging neder in het selve / om met haer-lieden te gaan na Charis / van het aangezichte des H E E G E N. Maar de H E E G E N wierp eenen grooten wind op de Zee: ende daar werd een groote storm in de Zee: zoodat het Schip dagte te breeken. Doe breeken de Zee-lieden / ende riepen een regelk tot zynen God / ende wierpen de Datten / die in het Schip waren / in de Zee / om [het] van deselbe te verlichten / maar Jona was neder gegaan aan de yden van het Schip / ende lag neder / ende was met enen diepen slaap bevangen. Ende de Opper-schipper naderde tot hem / ende zeide tot hem / Wat is u / gy hard slapende? staat op / roept tot uwen God / misschien zal die God aan ons



gedenken / dat wy niet enbergaan. Dooz zeiden zy / een yder tot zyne met-gezelle: Komen / ende laat ons loten werpen / op dat wy mogen wien; om wiens wille ons dit quaad [overkomt?] alzoo wierpen zy loten / ende het lot viel op Jona. Doe zeiden zy tot hem: Verklaard ons nu / om



w'engwille ons dit swaabs ober-  
 hant: } wat is u werk/ ende  
 ban waer komt gy? welk  
 is u Land? ende ban welken  
 volk zyt gy? Ende hy  
 zeide tot haar/ Ik heit een  
 Hebree; ende ik bzeze den  
 H E E R E / Den God des He-  
 melis/ die de Zee ende het dzoog-  
 ge gemaakt heeft. Doe bzees-  
 den die mannen [met] gzoote  
 bzeze/ ende zeiden tot hem:  
 Wat hebt gy dan gedaan/want  
 de mannen witen/ dat hy ban  
 des H E E R E A aange;igt  
 blood/ want hy hadde 't hen-  
 te hemmengegeben. Doorg; ze-  
 den zy tot hem: Wat zullen wy  
 u doen/ op dat de Zee stille  
 worde ban ons? want de Zee-  
 werd hoe langer hoe onstu-  
 miger. Ende hy zeide tot heu  
 nemet my op/ ende werp  
 my in de Zee/ zoog zal de Zee  
 stille worden booz; u-lieben:  
 want ik weet dat deze gzoote  
 storm u-lieben om mynent wil-  
 le ober [hant.] Maar de man-  
 den voriden/ om [het Schip]  
 weder te bzeugen. n het dzoog-  
 ge/ dog zy en konden niet;  
 want de Zee werd hoe langer  
 hoe onstun-  
 miger tegen hen. Doe riepen zy tot den  
 H E E R E A ende zeide: Og H E E R E!  
 en laat ons dog niet bergaan om d'ers  
 Manns Ziele/ ende en legt geen onschul-  
 dig blood op ons: want gy/ H E E R E /  
 hebt gedaan/ gelyk als iu heeft behaigt.  
 Ende zy namen Jona op/ en wroren  
 hem in de Zee: Doe stond de Zee [stille]  
 ban hare berholgentheit: Dies bzeesden  
 te mannen den H E E R E [met] gzoote  
 bzeze/ ende zy slagteden den H E E R E  
 flagt-offer/ ende keluofden geluften. De  
 H E E R E nu beschikt eenengzooten Visc  
 om Jona in te slokken/ ende Jona was  
 in des Vissches ingewant/ drie dagen en  
 drie nagten.



Het II. Capittel.

**E**nde Jona had 'tot den H E E R E  
 nen God/ uit des Vissches ingewant.  
 Ende hy zeide/ Ik riep uit myne be nauwt-  
 heid tot den H E E R E / ende hy antwoor-  
 de my: uit den buik des gzaas schreyde ik/  
 [ende] gy hoogdet myne stemme. Want gy  
 had my geworpen [in] de diepte/ in het herte  
 der Zee/ ende de stroom ontbing my; alle  
 nwe baren ende nwe colben gingen ober my/  
 heenen. Ende ik zeide: Ik ben uit gestoo-  
 ten ban booz; vme oogen: nogtans zal ik  
 den Tempelwerheiligheid weder aanshou-  
 wen. De wateren hadde my om-gegeben tot  
 de ziele toe; den afgrond omhing my; het  
 weer was aan myn hoofd gebonden. Ik  
 was weder gedaalt tot de grond nber bergen.  
 De

De geendelen der aerde waren om  
 my henen/ in reuwigheid; maan  
 w' heit myn leven uit den kerderbe  
 ingedaert/ d' H E E R E A myn God  
 Als myn ziele in my oberleij was  
 ragt ik aan den H E E R E / endi  
 myn gebed quam tot u/ in den Tem-  
 pel uwer heiligheid. Die de valsc  
 delheden onderhouden; verlaten  
 haar-leder luedadigheid. Maar ik  
 al u offeren met de stemme der dank-  
 regginge; dat ik deloofst hebde zal u  
 betalen; het heilig des H E E R E A  
 De Heere nu sprak tot den Visc:  
 n hy spauwde Jona uit op het  
 dzoog.

Het III. Capittel.

**E**nde het woord des Heeren ge-  
 schiede ten anderen male tot  
 Jona/ zeggende: Maakt u op gaat  
 in de gzoote Stad Ninebe; ende pre-  
 dik tegen haar de predikinge/ die ik  
 tot u sprek. Doe maakte zig Jo-  
 na op/ ende gng na Ninebe/ na het  
 woord des Heeren. Ninebe nu  
 was eenen gzoate Stadt Gods ban  
 drie dagen reizen. Ende Jona be-  
 gan in de Stadt te gaan/ eene dag  
 reyse; ende hy predikte/ ende zeide.  
 D'ag veering dagen/ ban zal Ninebe worden  
 umgeheert. Ende de liebet ban Ninebe ge-  
 woofen aan God; ende zy riepen eenen bag-  
 ten uit/ ende bekleeden haar met zakken/  
 ban haren gzoosten af tot haren sile inste toe.  
 Want dit woord geraakte tot den Koning  
 van Ninebe/ ende hy stond op ban zinen  
 Throon/ ende dede zyn heerlyk obersteed  
 aan zig/ ende hy bedekte zig met eenen zak/  
 ende zat neder in der aschen. Ende hy liet  
 uroepen/ ende men sprak te Ninebe/ uit  
 het bebel des Konings ende zynet Gzooten/  
 zeggende: En laat mensch nog beest/ eund  
 dog schaap/ jet wat smaken/ en laatzet  
 wet wegden/ nog water dinken: maar  
 ensch en beest zullen met zakken bedekt  
 / en zullen sterckelyk tot God roepen;  
 zullen haar beheeren/ een tegelyk ban  
 boozen weg/ en ban 't gebeld dat in

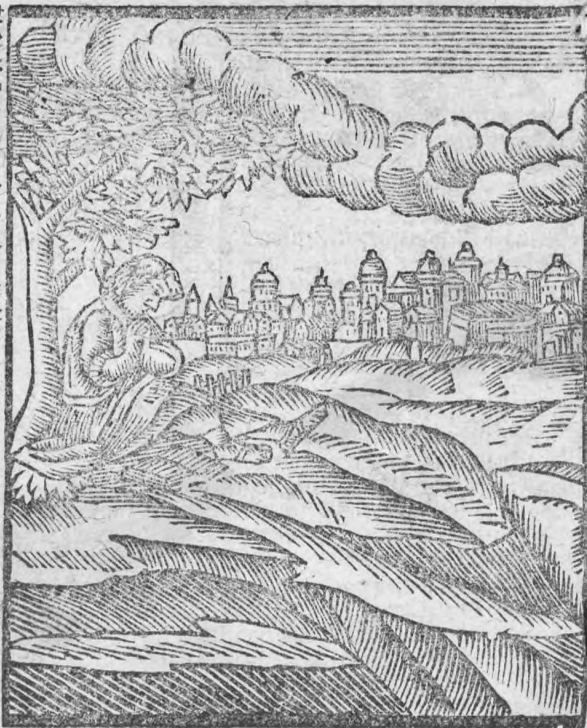


hare handen is. Wie weet God mogte zig  
 wenden/ ende berouw hebben: ende hy  
 magte zig wenden ban de huttigheid zyns  
 toozns/ dat wy nken bergingen. Ende God  
 zag hare werken/ dat zy haer beheerden ban  
 haren boozen weg; ende het berouwde God  
 ober 't quaad/ dat hy gesproken hadde yem-  
 te zullen doen/ ende dede 't niet.

Het IV. Capittel

**D**at beedzoot Jona [met] gzoote berdziet:  
 ende zyn [toozn] ontstak. Ende hy bad  
 tot den Heere/ ende zeide: Og Heere!  
 en was dit myn woord niet/ als ik nog in  
 myn Land was; daarom quam ik het  
 booz/ blugtende na Charzis: want ik  
 wiste/ dat gy een genadig en barmhertig-  
 Godt zyt/ lankmoedig/ ende groot ban  
 goedertierentheid/ ende berouw hebbend  
 ober het kwaad. Nu ban/ Heere/ neemt

bog myne ziele van my: want  
 het is my beter te sterben dan te  
 leven. Ende de Heere zeide:  
 Is u [toezn] billyk ontsien?  
 Jona nu ging ter Stad uit/  
 ende zette zig tegen het O-  
 sten der Stad: ende hy maack-  
 te zig aldaer een berdek / ende  
 zat daer onder in de schadu-  
 we tot dat hy zage / wan-  
 der de Stadt zoude worden  
 Ende God de Heere beschikte  
 eenen Wonder-boom / ende  
 deed hem opschieten boven Jo-  
 na / op dat 'er schaduwe mog-  
 te zyn over zyn hooft / om  
 hem te redden van zyn ber-  
 delyt: Ende Jona verblydebe  
 zig over den Wonder-boom  
 [met] ggoote blydſchap. Maar  
 Godt beschikte eenen wo: u des  
 anderen daags in 't opgaan van  
 den dage-raad: die stak den  
 Wonder-boom dat hy verdro-  
 re. Ende het geschiede / als de  
 Sonne opreeſ / dat God eenen  
 stillen Oosten-wind beschikte:  
 ende de Sonne stak op het hooft  
 van Jona / dat hy aanneg-  
 tig werd: ende hy wenschte zu-  
 ner ziele te moege sterben / ende zeide / Het  
 is my beter te sterben dan te leven. Doe  
 zeide God tot Jona: Is u [toezn] billyk ont-  
 sien over den wonder-boom? ende hy zeide /  
 billyk is myn [toezn] ontsien ter dood toe.  
 Ende de Heere zeide; op verſe hooft den won-  
 der-boom aan welken gy niet en hebt gear-



heid / nog dien groot gemaakt; die in eener  
 nacht werd / in eener nacht berging: Ende hi  
 en zoude die ggoote Stadt Ninebe niet ber-  
 schoonen daer veel meer als hondert ende  
 twint igduyzen menschen in zyn / die geen on-  
 dersheid en weten tusschen hare rechter-hand  
 ende hare linker-hand / daar toe veel Wee

Einde der Historie des Propheetſ JONAS.



